HENRI DORÉ

RECHERCHES

SUR LES

SUPERSTITIONS EN CHINE

Ière PARTIE

LES PRATIQUES SUPERSTITIEUSES

TOME Ier

N° 2

CHANG-HAI, IMPRIMERIE DE T'OU-SÈ-WÈ, 1911

BL1801
.D695
v.2

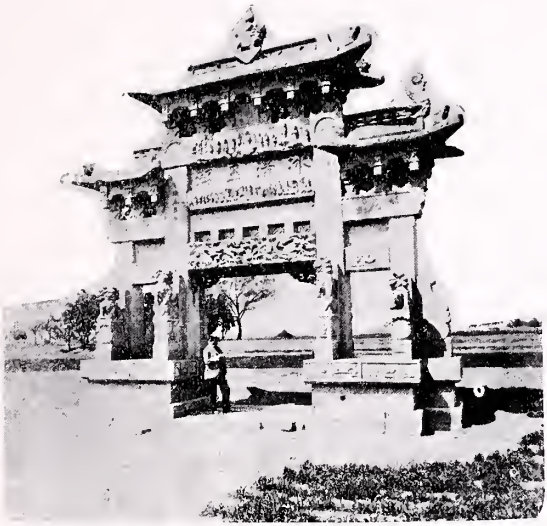
Henri Doré.

Recherches sur les superstitions en Chine

v. 2

Digitized by the Internet Archive
in 2017 with funding from
Princeton Theological Seminary Library

https://archive.org/details/recherchessurles02dore



H. Doré.

CHAPITRE VI.

PRÉAMBULE.

Talismans-guérisseurs, porte-bonheur, amulettes-suppliques etc.

Fou-lou 符籙.

Nous réunissons dans ce chapitre, sous quelques appellatifs communs : talismans *hoa-fou* 畫符 (porte-bonheur), amulettes-suppliques,... les grimoires imaginés par les bonzes, et surtout par les "*tao-che*", pour guérir les maladies, prévenir les épidémies ou les enrayer, pour chasser les démons, contrecarrer les mauvaises influences, et obtenir la protection d'en-haut contre toutes les misères humaines. Comme les infortunes de l'homme ici-bas sont sans nombre, on peut juger des spéculations avantageuses auxquelles se livrent ces grands charlatans, toujours à l'affût du lucre : la confection des talismans est une des branches principales de l'industrie des *tao-che;* ils en ont pour tous les cas, pour toutes les maladies, et pour toutes les conditions où peut se trouver réduit le plus infortuné des mortels.

ARTICLE I.

LES TALISMANS EN GÉNÉRAL.

Origine, nature, usage et division.

Tchang Tao-ling 張道陵, le premier chef officiel du Taoïsme, le premier des Grands-Maîtres (*T'ien-che* 天師) de la secte, composa à *Long Hou-chan* 龍虎山, au *Kiang-si* 江西, un livre de talismans pour guérir les malades et tromper les simples. C'était au temps de l'empereur *Choen-ti* 順帝, des *Han* orientaux 東漢 (126-145 ap. J.C.). Ceux qui l'invitaient lui donnaient cinq boisseaux de riz: de là vint son surnom de voleur de riz, *Mi-tsé* 米賊. Les descendants de *Tchang Tao-ling* 張道陵 continuèrent le même métier, et s'intitulèrent *T'ien-che* 天師, Maîtres du Ciel. Ces détails nous sont fournis par le *Kang-mou tsi-lan* 綱目集覽 (1). Dans la vie de *Tchang Tao-ling* 張道陵, au IIe livre, on pourra trouver tous les détails concernant cette industrie.

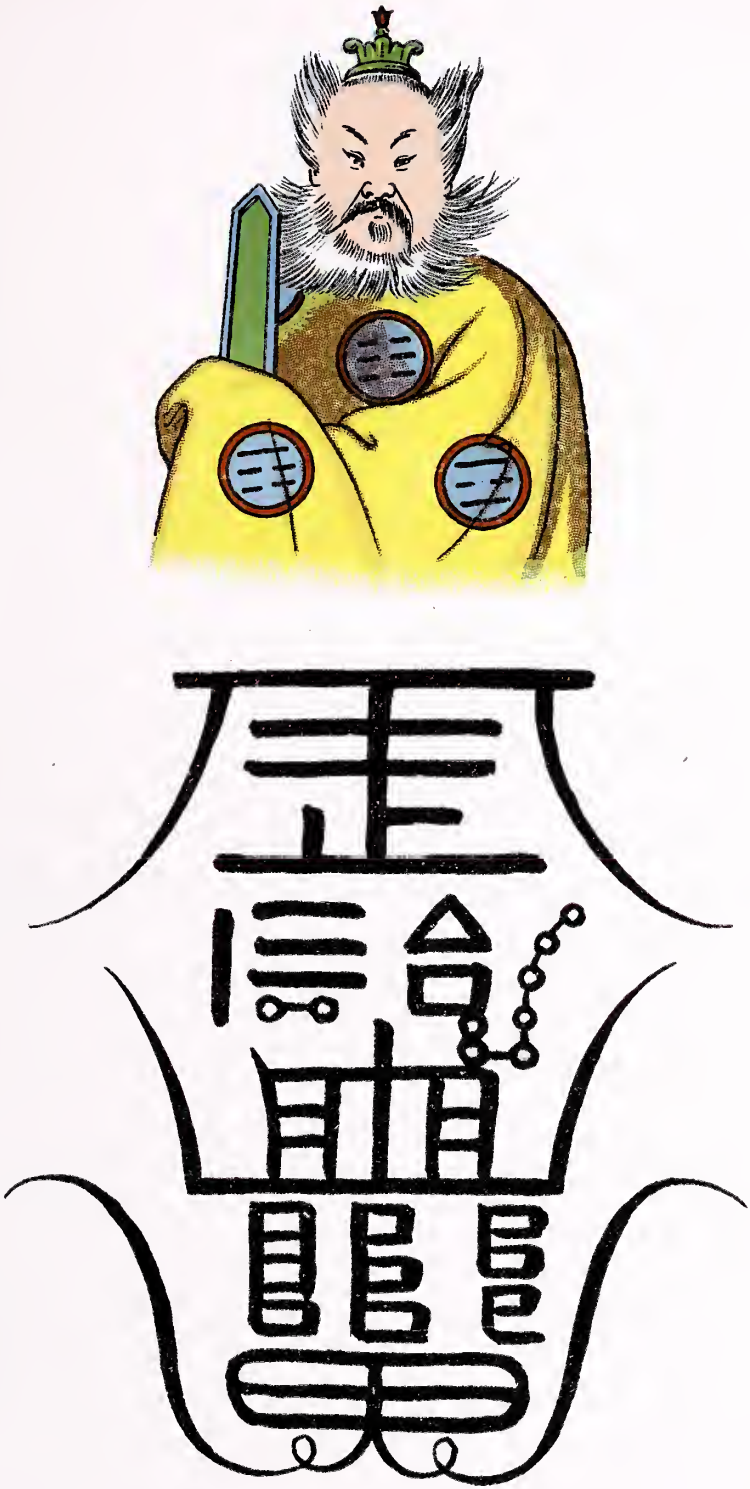
A notre époque, le peuple se procure, dans les pagodes des *tao-che*, les talismans émanés du Maître du Ciel, *T'ien-che* 天師; ces grimoires sont affichés dans la pièce principale de l'habitation; ils ont la réputation d'éloigner tout malheur. On se prosterne devant eux avec respect, et on leur offre de l'encens.

Il y a aussi des talismans distribués par les bonzes, qui se servent de papier blanc, jaune ou rouge, et dessinent à, l'encre rouge, l'image de *Wei-t'ouo pou-sah* 韋陀菩薩. (L'ouvrage "*Fan-i ming-i*" 翻譯名義 dit que *Wei-t'ouo* 韋陀 est un talisman, une "réclame").

Ils prétendent qu'il a la vertu d'écarter tout danger. Le sceau dont ils se servent est en bois de pêcher, avec des couleurs diverses; ils impriment sur leurs grimoires, les images de *Kiang T'ai-kong* 姜太公, ou celles du dieu des richesses, *Tsai-chen* 財神. Quiconque reçoit le talisman leur donne de l'argent ou du riz;

(1) Cf. *Kang-mou tsi-lan* 綱目集覽. 江西龍虎山.張天師之始祖張道陵.東漢順帝時.造作符書.治病惑民.受其道者.出米五斗.時稱米賊.道陵子孫.繼傳其法.自號師君.

Fig. 66



Démonifuge très apprécié.

c'est ce qu'ils appellent: "l'or des talismans". A ce propos, l'ouvrage "*Ou Man-yun kiang-hiang tsié-ou-che* 吳曼雲江鄉節物詩" les raille en ces termes: "Ils griffonnent des pattes de canards, avec du vermillon, (c'est-à-dire des labyrinthes fantaisistes, comme pourrait en faire un troupeau de canards, en imprimant les traces de leurs pattes sur la poussière); des grimoires entortillés à la façon des vers de terre et des serpents; qu'on comprenne ou non, ils demandent cinq boisseaux de riz, et mangent copieusement, grâce à leur talismans". (1)

Il ressort de ces documents que le recueil des talismans remonte à *Tchang Tao-ling* 張道陵, qui s'en servait pour extorquer du riz; les *tao-che* ont emboîté le pas, et en font commerce pour se procurer des vivres.

Les bonzes, chevaliers d'industrie, voyant que le commerce est productif, les ont imités; tous se sont mis à préparer leur encre et leur vermillon, à dessiner, d'après leur fantaisie et l'inspiration du moment, des enchevêtrements de tracés, ou des caractères plus ou moins ingénieusement entrelacés, pour indiquer la vertu prétendue de l'amulette. Ils s'en vont ensuite, par les villes et par les campagnes, les distribuer à tout venant, vantant la vertu qu'ont ces talismans pour écarter les influences pernicieuses, et pour éloigner les malheurs. Le peuple, toujours crédule, a pris leurs réclames au sérieux; sans examen préalable, il accepte leurs papiers et les affiche.

Voyez, disent les *tao-che* et les bonzes, quand les mandarins locaux affichent une proclamation, pour défendre ou ordonner quelque chose, le peuple, en voyant qu'elle est scellée du sceau officiel des magistrats, n'ose pas l'enfreindre: il sait qu'elle émane d'un officier légitimement député par le souverain. C'est là ce qui se passe à propos des talismans, qui sont comme des pièces offi-

(1) *Ts'ing-kia-lou* 清嘉錄. 今俗人家.以道院所送天師符.粘貼廳堂.謂能鎮惡.肅拜燒香.並有送自梵氏者.亦以紅黃白紙.用朱墨畫韋陀.謂可鎮凶.又有五色桃印綵符.描畫姜太公財神.受符者.酬以錢米.謂之符金.吳曼雲江鄉節物詩云.研將朱墨任鴉塗.春蚓秋蛇認得無,但乞人施五斗米.全家飽食仗靈符.

cielles de telle ou telle divinité ; les diables perturbateurs, les mauvais génies tremblent à la seule vue de ces édits divins. Ils n'ont du reste aucun pouvoir contre les familles qui se mettent sous leur sauvegarde, car la racine de pêcher, bois dont sont confectionnés les sceaux qui les ont imprimés, a la vertu reconnue de les mettre tous en déroute.

Avant d'entrer dans le détail, nous donnerons ici un spécimen du genre. Le talisman indiqué par la figure ci-contre est un démonifuge hors pair, un écarte-malheur infaillible. Sous son égide toute puissante, la famille entière est à l'abri de tout malheur. Il faut afficher cette amulette au-dessus de la grande porte d'entrée de la salle de réception, ou encore à l'intérieur des portes de la maison.

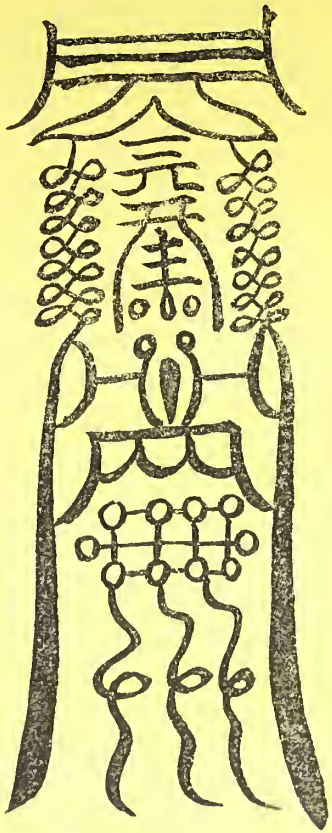
Ces charmes, ces préservatifs, sont suspendus dans les demeures, aux portes, aux arbres ; parfois même on les porte sur soi.

Plusieurs étrangers auront probablement remarqué, sans en connaître l'explication, ces grandes figures de tridents, tracées à l'eau de chaux sur les murs des villes, de chaque côté des portes de la cité, ou de chaque côté des portes et des fenêtres des particuliers. Ces tridents blancs sont des talismans doués d'une vertu mystérieuse, des armes magiques, qu'on suppose capables d'écarter les esprits hostiles, qui oseraient se faufiler dans les villes ou dans les habitations. Ils peuvent même changer le cours des lois de la nature ; aussi, pendant une grande sécheresse, pendant que sévit une épidémie, les mandarins font-ils tracer ces armes mystérieuses qui doivent écarter les influences néfastes, et ramener la paix et le bonheur parmi leurs administrés.

Les talismans se peuvent diviser en plusieurs catégories, suivant le but qu'on se propose en les employant. Les dessins indiquent toujours la couleur du papier sur lequel ils sont tracés.

———

元始上帝玉階化壇金門玉房真符
靈寶大法司今為齋主
玄壇修崇齋醮延降
三天大帝十極高真變鍊凡居化為黎土者



天中之天鬱羅蕭室玉山本京大有妙庭
金闕玉房中有帝令今日校錄
諸天臨軒執符把錄齋到玄壇所應變化飛昇
上清右奉 元始符命
道皇道君勅下建壇之所變化飛昇玄壇以成
金闕符到奉行
天運 年 月 日吉時告下
天誥奉行

靈寶啓教五師大聖真君

Talisman-exorciste pour la cérémonie du *Ta-tsiao*.

ARTICLE II.

TALISMANS-EXORCISTES.

Pi-sié 逼邪.

Ils sont réputés pour leur vertu contre les lutins, les démons, qu'ils mettent en fuite. Nous en donnerons deux specimens.

Talisman-exorciste.

Les bonzes et les "*tao-che*" brûlent ce talisman, et la supplique ci-jointe, pendant la cérémonie du "*Ta-tsiao*" et du *Ping-ngan-hiang*, (voir ces cérémonies). C'est un moyen très réputé pour chasser des maisons les mauvais génies qui nuisent à l'humanité. On écrit au préalable le nom, et le temps, dans les espaces laissés en blanc.

Le talisman-exorciste ci-contre, est employé par les "*tao-che*": il est censé être un ordre écrit de *Lao-tse*, leur fondateur, commandant aux génies malfaiteurs d'avoir à déguerpir au plus vite. Il se date de l'année de l'empereur régnant au moment où il est brûlé.

太上前驅命魔真符

右符告下

元始玉敕　命魔真符　奔入前尊　通圓合同
玉皇欽崇　威制群魔　玄壇律令　急速奉行

皇上　年　月　日吉時告下

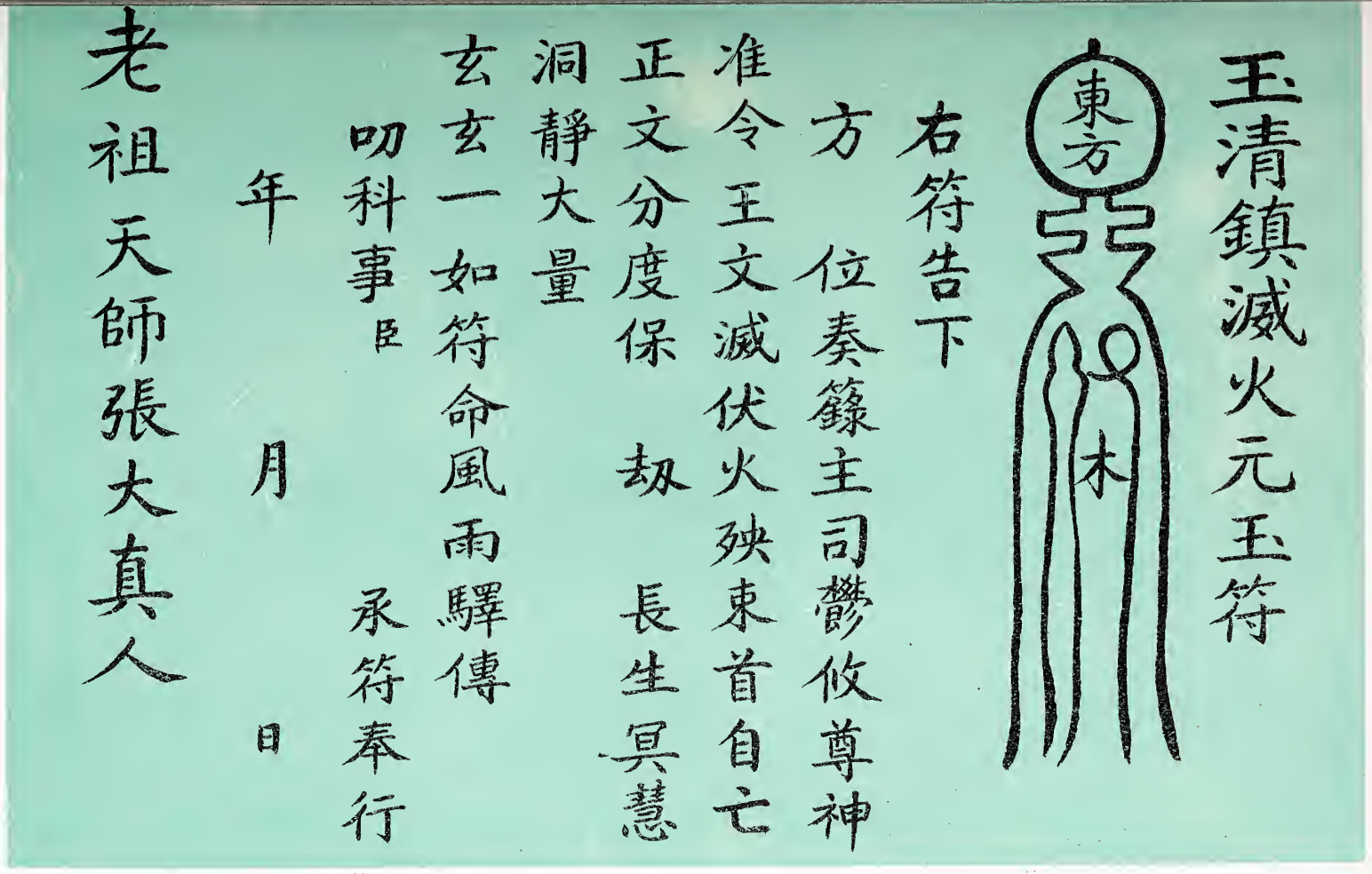
承誥奉行

靈寶啓教天師真君

Démonifuge à l'usage des *tao-che*.

Fig. 69

Le caractère *Choei* (eau) à l'eau de chaux.



Talisman de l'Est.

玉清鎮滅火元玉符

右符告下

方　位奏籙主司鬱攸尊神

准令王文滅伏火殃東首自亡

正文分度保　劫　長生冥慧

洞靜大量

玄玄一如符命風雨驛傳

叨科事臣　承符奉行

年　月　日

老祖天師張大真人

Talisman du Sud.

玉清鎮滅火元玉符

西方 金

右符告下
方 位奏籙主司鬱攸尊神
准令王文滅伏火殃束首自亡
正文分度保 刼 長生冥慧
洞靜大量
玄玄一如符命風雨驛傳
叨科事臣 承符奉行
年 月 日
老祖天師張大真人

Talisman de l'Ouest.

玉清鎮滅火元玉符

北方

右符告下

方　位奏籙主司鬱攸尊神

准令玉文滅伏火殃東首自亡

正文分度保　劫　長生冥慧

洞靜大量

玄玄一如符命風雨驛傳

叨科事臣　承符奉行

年　月　日

老祖天師張大真人

Talisman du Nord.

玉清鎮滅火元玉符

右符告下
方　位奏籙主司鬱攸尊神
准令王文滅伏火殃東首自亡
正文分度保　劫　長生冥慧
洞靜大量
玄玄一如符命風雨驛傳
叨科事臣　承符奉行
年　月　日
老祖天師張大真人

Talisman du Centre.

ARTICLE III.

TALISMANS CONTRE LES INCENDIES.

Talismans à l'usage des *tao-che*, qui utilisent ces pièces informatives, pour faire parvenir à la connaissance de "*Yen-ti*" le Dieu du feu 炎帝, que telle famille vient d'être victime d'un incendie. L'incendié doit strictement s'abstenir d'entrer chez les gens, pendant les trois premiers jours qui suivent l'incendie. C'est seulement après la cérémonie expiatoire que font les *tao-che* sur le lieu du désastre, qu'ils peuvent reprendre leurs relations habituelles. Ils suspendent les cinq feuilles suivantes, de cinq couleurs différentes, dans les cinq directions. La verte à l'Est, la rouge au Sud, la jaune à l'Ouest, la bleue au Nord, la violette au milieu. Sur chacune de ses feuilles est écrit le nom d'un des cinq éléments: *Kin*, *Mou*, *Choei*, *Houo*, *T'ou* 金木水火土, or, bois, eau, feu, terre.

Les bonzes appelés à prier sur le théâtre d'un incendie, écrivent souvent sur les masures le caractère *Choei* 水 Eau, dans un cercle. Comme les murs sont généralement noircis par le feu et la fumée, ils se servent d'eau de chaux pour tracer ces ronds, et écrire les caractères.

ARTICLE IV.

TALISMANS-GUÉRISSEURS.

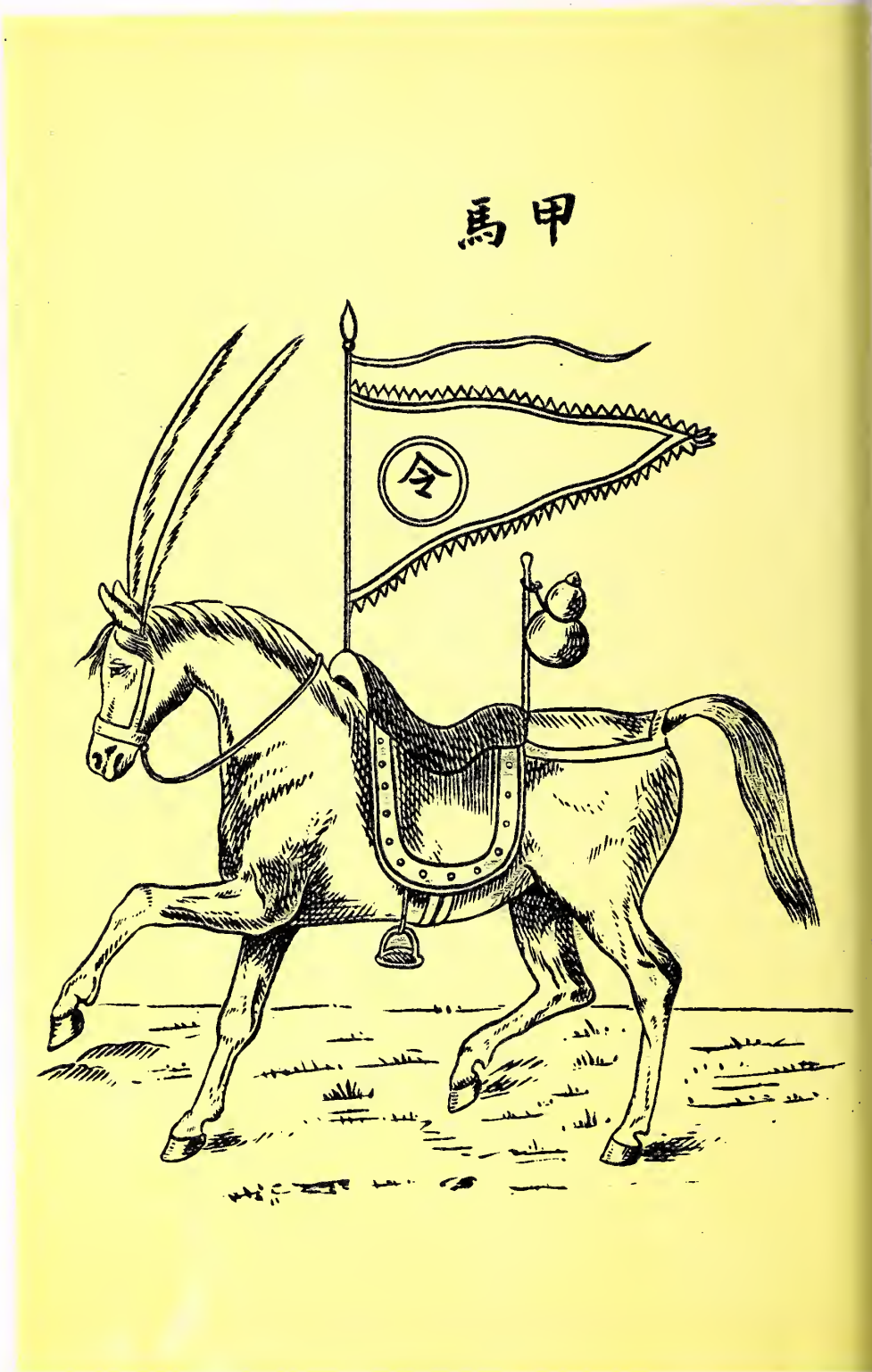
Cette classe est de beaucoup la plus nombreuse, et la plus lucrative. Ils ont multiplié à l'infini les formes des grimoires employés pour préserver des maladies, ou les guérir. Chaque mal a son talisman spécial.

Nous voyons ici le talisman-substitut *T'i-jen*. Les bonzes, par leurs incantations magiques, leurs prières, prétendent avoir le pouvoir de faire passer la maladie d'un enfant dans l'image de papier, ou dans la figure, masculine ou féminine, imprimée sur la feuille ci-jointe. Alors, il ne reste plus qu'à la brûler, et le tour est joué, la maladie a disparu. De là vient le nom de ce talisman: Substitut de l'homme; c'est-à-dire qu'on substitue à l'homme réel un homme de papier, sur qui on jette la maladie, et qu'on brûle séance tenante. Bien souvent on porte cet homme de papier loin de la maison, dans un endroit désert, un carrefour d'ordinaire, et là, on le brûle. C'est le bouc émissaire.

Fig. 75

Talisman-substitut de l'homme.

Fig. 76



Le rabatteur de l'âme.

Quand la maladie de l'enfant met ses jours en danger, les parents se procurent le talisman suivant, qu'ils placent sous son oreiller, afin de faire revenir son âme au galop, sur le cheval harnaché. On remarquera qu'une gourde bien bouchée est pendue à ses harnais: c'est le récipient dans lequel on enfermera l'âme pour la ramener à son propriétaire.

Les 12 Talismans-guérisseurs suivants forment une série dont chacune des feuilles correspond à un des douze animaux du cycle chinois, qui comprend douze années. Sur chacun d'eux, les bonzes écrivent le nom du malade, et le nom de l'animal qui préside à l'année de sa naissance. Munis de cette pièce, ils viennent prier pour le malade, dans sa maison, et pendant la cérémonie, ils brûlent ce talisman.

Par exemple, un malade est de l'année du *Rat* 鼠, le bonze prend le Talisman "*Tse*", écrit le nom du rat dans l'espace laissé libre (+), puis le mois et la date. Il brûle ensuite la feuille, le malade doit guérir.

地司解攘真符

宮 子

右符告下
宮太歲神王　右將軍年
符命持與檢會信　身命運眼之二十
罡三十二所把本宮凶星惡煞行災
聖象各體　五帝好生之德除解下
民膊滯之災自全攘解之後威星推
度於身躬吉臞媒臨於命位保扶甲
善益年齡　如告命風火驛傳
年歲次　月　日告下
因　承誥奉行
祖師金鼎妙化執法申修真人
總轄萬神申天星主紫微北極大帝

Talisman pour un malade né l'année *Tse*, du Rat.

地司解攘真符

丑宮

右符告下
宮太歲神王　右將軍年
符命持與檢會信　身命運眼之二十
罡三十二所把本宮凶星惡煞行灾
聖象各體　五帝好生之德除解下
民膊滯之灾自全攘解之後威星推
度於身躬吉臞媒臨於命位保扶甲
善益年齡　如告命風火驛傳
年歲次　月　日告下

因　承誥奉行

祖師金鼎妙化執法申修真人
紫蟾萬神申天星主紫微北極大帝

Talisman pour un malade né l'année *Tcheou*, du Bœuf.

地司解攘真符

寅宮

右符告下
宮太歲神王　右將軍年
符命持與檢會信　身命運眼之二十
罡三十二所把本宮凶星惡煞行災
聖象各體　五帝好生之德除解下
民膊滯之災自全攘解之後威星推
度於身躬吉臞娸臨於命位保扶甲
善益年齡　如告命風火驛傳
年歲次　月　日告下
因　承誥奉行
祖師金鼎妙化執法申修真人
總轄萬神申天星主紫微北極大帝

Talisman pour un malade né l'année *Yng*, du Tigre.

地司解攘真符

卯宮

右符告下
宮太歲神王　右將軍年
符命持與檢會信　身命運眼之二十
罡三十二所把本宮凶星惡煞行災
聖象各體　五帝好生之德除解下
民膊滯之災自全攘解之後威星推
度於身躬吉臞媒臨於命位保扶甲
善益年齡　如告命風火驛傳
年歲次　月　日告下
因　承誥奉行
祖師金鼎妙化執法申修真人
總轄萬神申天星主紫微北極大帝

Pour l'année *Mao*, du Lièvre.

地司解攘真符

辰宮

右符告下

宮太歲神王　右將軍年

符命持與檢會信　身命運眼之二十

罡三十二所把本宮凶星惡煞行災

聖象各體　五帝好生之德除解下

民膊滯之災自全攘解之後威星推

度於身躬吉曜媒臨於命位保扶甲

善益年齡　如告命風火驛傳

年歲次　月　日告下

因　承誥奉行

祖師金鼎妙化執法申修真人

總轄萬神申天星主紫微北極大帝

Pour l'année *Tcheng*, du Dragon.

地司解攘真符

右符告下
宮太歲神王　右將軍年
符命持與檢會信　身命運眼之二十
罡三十二所把本宮凶星惡煞行災
聖象各體　五帝好生之德除解下
民膊滯之災自全攘解之後威星推
度於身躬吉曜媐臨於命位保扶甲
善益年齡　如告命風火驛傳
年歲次　月　日告下
因　承誥奉行
祖師金鼎妙化執法申修真人
總轄萬神申天星主紫微北極大帝

Pour l'année *Se*, du Serpent.

地司解攘真符

午宮

右符告下
宮太歲神王　右將軍年
符命持與檢會信　身命運眼之二十
罡三十二所把本宮凶星惡煞行災
聖象各體　五帝好生之德除解下
民膊滯之災自全攘解之後威星推
度於身躬吉曜媒臨於命位保扶甲
善益年齡　如告命風火驛傳
年歲次　月　日告下
因　承誥奉行
祖師金鼎妙化執法申修真人
總轄萬神申天星主紫微北極大帝

Si le malade est de l'année *Ou*, du Cheval.

地司解攘真符

未宮

右符告下
宮太歲神王　右將軍年
符命持與檢會信　身命運眼之二十
罡三十二所把本宮凶星惡煞行災
聖象各體　五帝好生之德除解下
民膊滯之災自全攘解之後威星推
度於身躬吉曜媒臨於命位保扶甲
善益年齡　如告命風火驛傳
年歲次　月　日告下
因　承誥奉行
祖師金鼎妙化執法申修真人
總轄萬神申天星主紫微北極大帝

Si le malade est de l'année *Wei*, de la Chèvre.

地司解攘真符

右符告下
宮太歲神王　右將軍年
符命持與檢會信　身命運眼之二十
罡三十二所把本宮凶星惡煞行災
聖象各體　五帝好生之德除解下
民膊滯之災自全攘解之後感星推
度於身躬吉曜媒臨於命位保扶甲
善益年齡　如告命風火驛傳
年歲次　月　日告下
因　承誥奉行
祖師金鼎妙化執法申修真人
總轄萬神申天星主紫微北極大帝

Pour un malade né l'année *Chen*, du Singe.

地司解攘真符

酉宮

右符告下
宮太歲神王　右將軍年
符命持與檢會信　身命運眼之二十
罡三十二所把本宮凶星惡煞行災
聖象各體　五帝好生之德除解下
民膊滯之災自全攘解之後威星推
度於身躬吉曜媒臨於命位保扶甲
善益年齡　如告命風火驛傳
年歲次　月　日告下

因　承誥奉行

祖師金鼎妙化執法申修真人
總轄萬神申天星主紫微北極大帝

Pour un malade né l'année *Yeou*, du Coq.

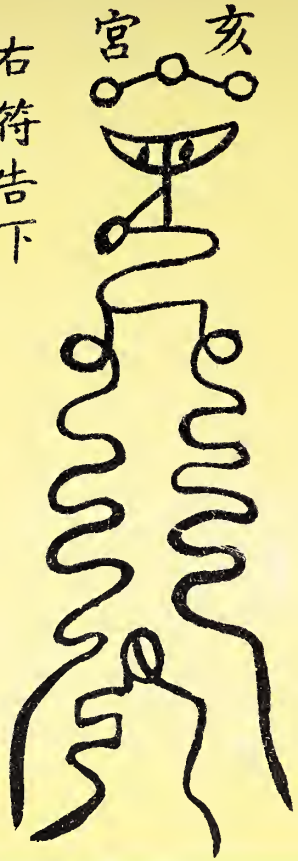
地司解攘真符

戌宮

右符告下
宮太歲神王　右將軍年
符命持與檢會信　身命運眼之二十
罡三十二所犯本宮凶星惡煞行災
聖象各體　五帝好生之德除解下
民膊滯之災自全攘解之後威皇推
度於身躬吉臞媒臨於命位保扶甲
善益年齡　如告命風火驛傳
年歲次　月　日告下
因　承誥奉行
祖師金鼎妙化執法申修真人
總轄萬神申天星主紫微北極大帝

Pour un malade né l'année *Siu*, du Chien.

地司解攘真符



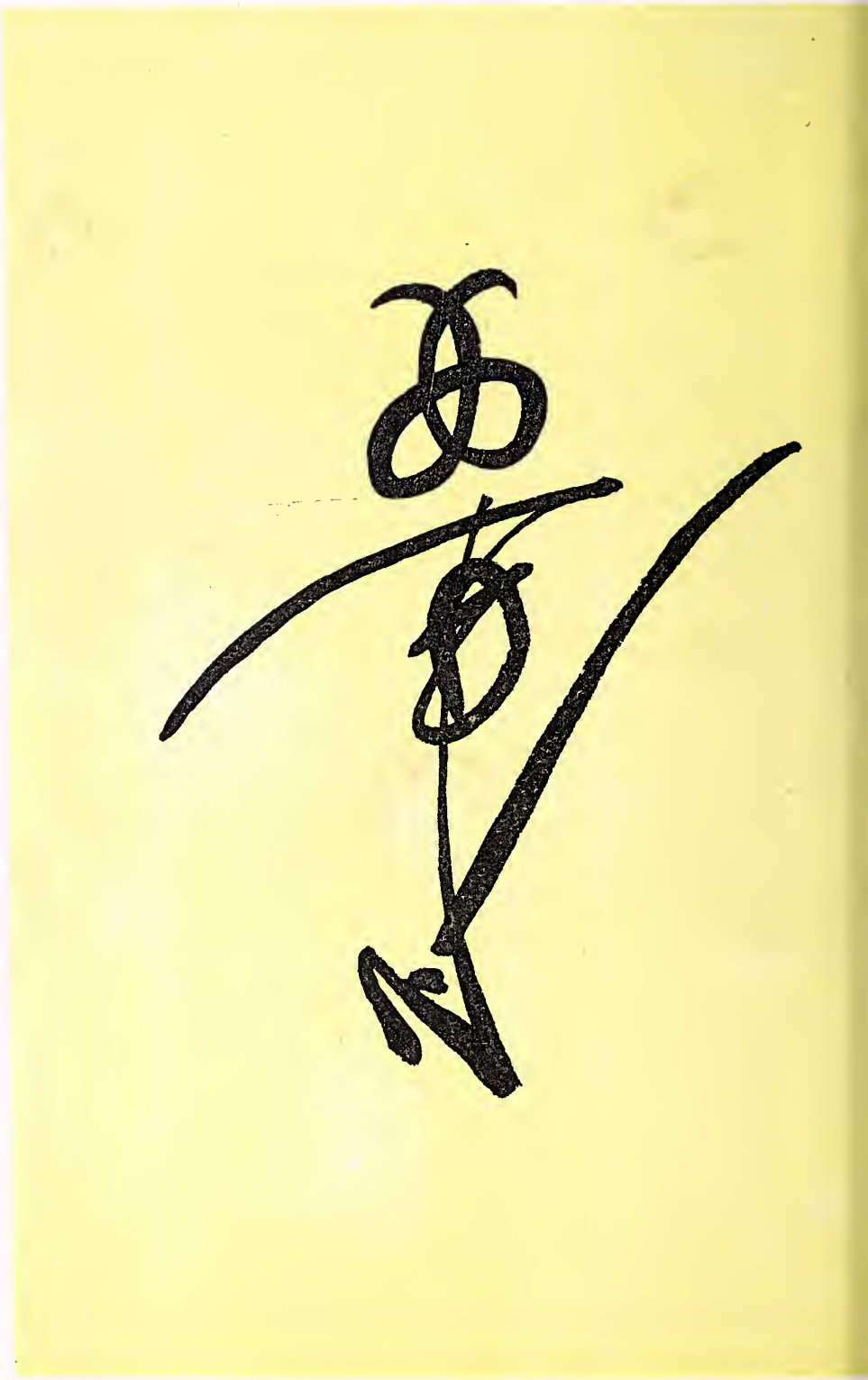
右符告下
宮太歲神王　右將軍年
符命持與檢會信　身命運眼之二十
罡三十二所把本宮凶星惡煞行災
聖象各體　五帝好生之德除解下
民膊滯之災自全攘解之後威星推
度於身躬吉臞媒臨於命位保扶甲
善益年齡　如告命風火驛傳
年歲次　月　日告下

因　承誥奉行

祖師金鼎妙化執法申修真人
總轄萬神申天星主紫微北極大帝

Pour un malade né l'année *Hai*, du Porc.

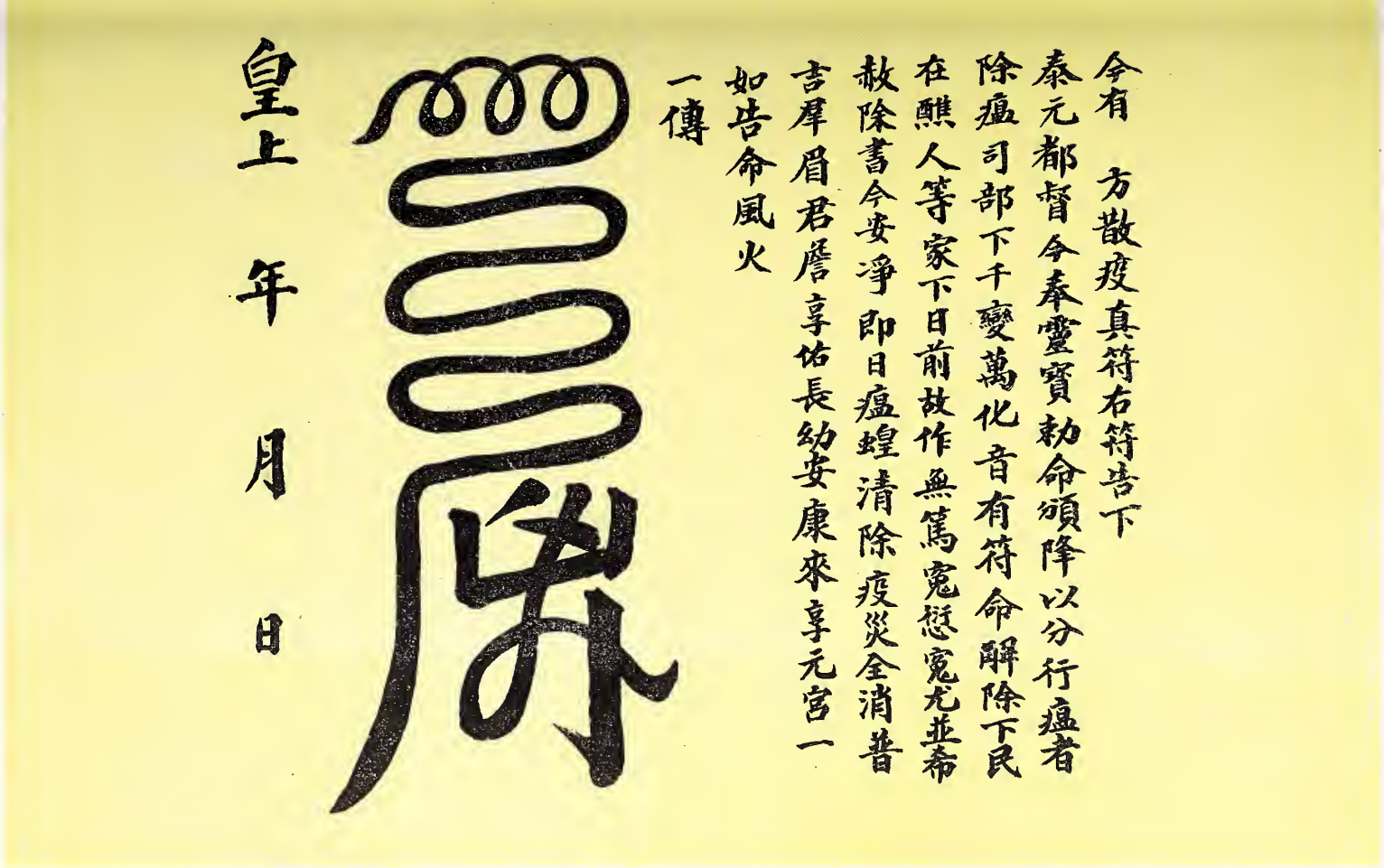
Fig. 89



Talisman préservateur de l'épidémie. 1907.

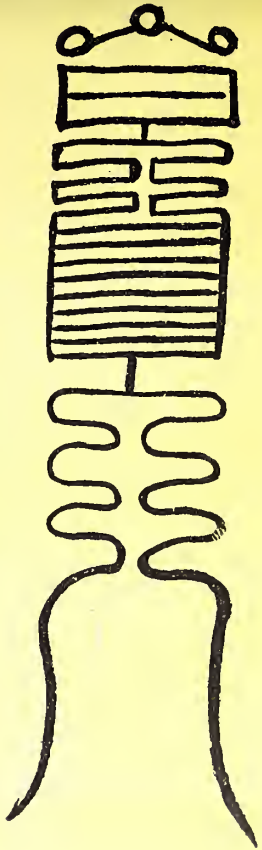
On peut ici voir un fac-similé d'un talisman qui a été suspendu à la porte d'un païen de la ville de *Houo-tcheou*, au *Nganhoei*, l'an 1907, pour préserver les habitants d'une forte épidémie qui règnait dans le pays.

Ce talisman a le même but que le précédent. On fait écrire par les bonzes ou les *tao-che* le nom du suppliant, l'année, le mois, le jour, puis on l'affiche sur un mur en guise de promulgation. Finalement, il est brûlé, car c'est le mode d'envoi reçu pour toute pétition lancée dans l'autre monde.



Talisman contre les maladies contagieuses.

上清天赦和瘟符命



右符告下詞家司命土地
六神仰準勅命火急宣諭
呈滅今年歲分瘟司
聖衆持將人前世今
生一切罪愆並行赦宥耶今所
患若係
天行時炁亦體
太上好生之德即當收攝時疫
之炁回
司毋致有違修律久若生靈則染下邪等
神妄行妖毒邀求祭享殘害
民攝赴
皇
真司考治取令人吉安忝依律奉行
一如告命
風火驛傳

Talisman préservateur de l'épidémie. Pour les *tao-che* seuls.

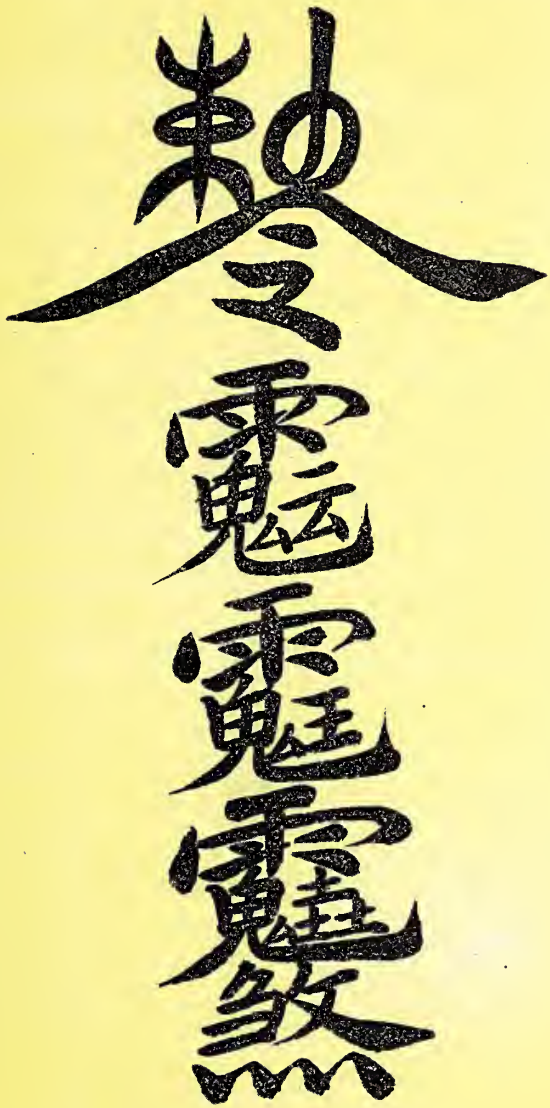
Le talisman qui suit est à l'usage des *tao-che*, exclusivement. Ils le suspendent dans la maison, pendant leurs prières, puis le brûlent, pour écarter les maladies contagieuses.

Talisman-remède pour la toux. Après l'avoir brûlé, on met les cendres dans du bouillon de navets, et on les absorbe, la maladie est enrayée!

Tous ces talismans médicinaux, sont des fac-similé des dessins graphiques, imprimés, dans les *Tche-ma-tien,* par les marchands de superstitions; des copies de talismans suspendus à la porte des païens, ou dans leurs demeures, qu'on m'a procurés obligeamment, depuis une vingtaine d'années que je poursuis mes recherches. Plusieurs ne se donnent guère qu'à des connaissances, à des amis, v.g. les talismans pour hâter la délivrance des femmes enceintes.

———

Fig. 92

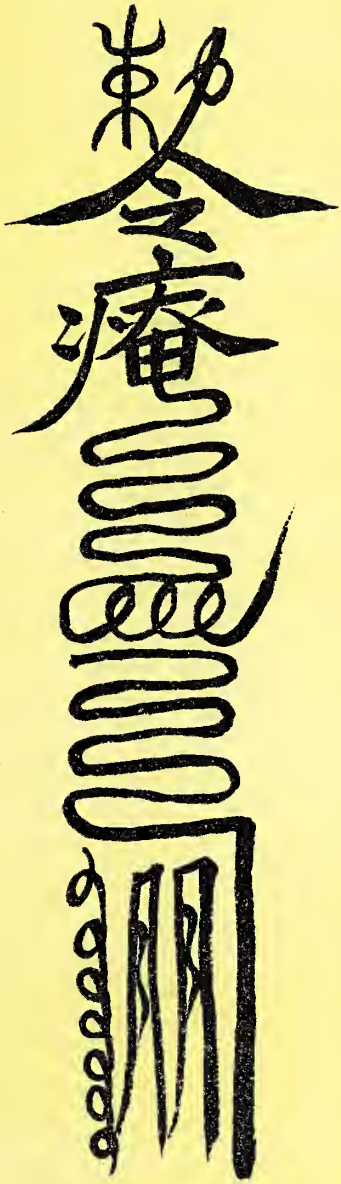


治咳符　用蘿卜煎水送下

Contre la toux.

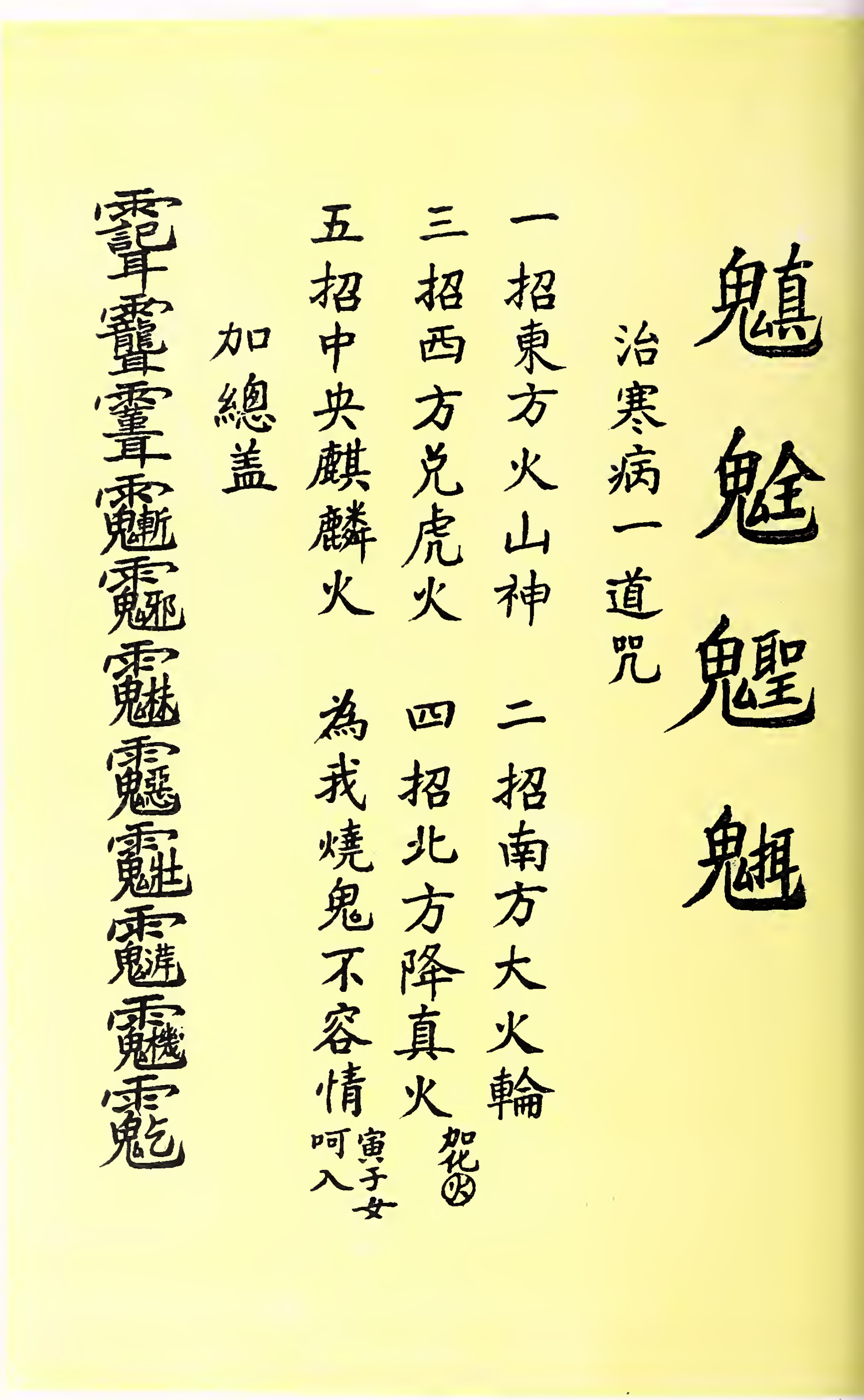
Remède contre les battements de cœur. On le colle sur la poitrine, puis, après l'avoir brûlé, on boit la cendre dans un liquide quelconque.

Fig. 94



治心中恍作慌

Contre les battements de cœur.



Contre la typhoïde.

Incantations pour chasser la typhoïde. On supplie les esprits des cinq directions de venir prêter main forte pour expulser le mal. Il faut commencer par afficher cette proclamation, pour effrayer les méchants diables, auteurs de l'épidémie. La publication ou la promulgation terminée, on brûle le talisman, et on avale la cendre.

Guérison des coliques continues. Voici la manière d'avaler la cendre : après avoir brûlé le talisman, on fait bouillir des navets, dont on a enlevé avec soin les grumeaux; le bouillon ainsi préparé sert à boire la cendre médicinale.

Fig. 96

治小肚疼不止符

用羅卜煎湯送下
熟羅卜子不可用

Contre les coliques continues.

Fig. 97

Contre l'hydropisie.

Contre l'hydropisie. L'amulette doit d'abord être collée sur le ventre. Après, on la brûle, et on absorbe la cendre.

Guérison du mal de cœur, des migraines, des coliques opiniâtres. Même mode d'emploi que précédemment: on fait toucher le talisman à la partie souffrante, après quoi on le brûle, et la cendre mêlée à un liquide est absorbée par le malade.

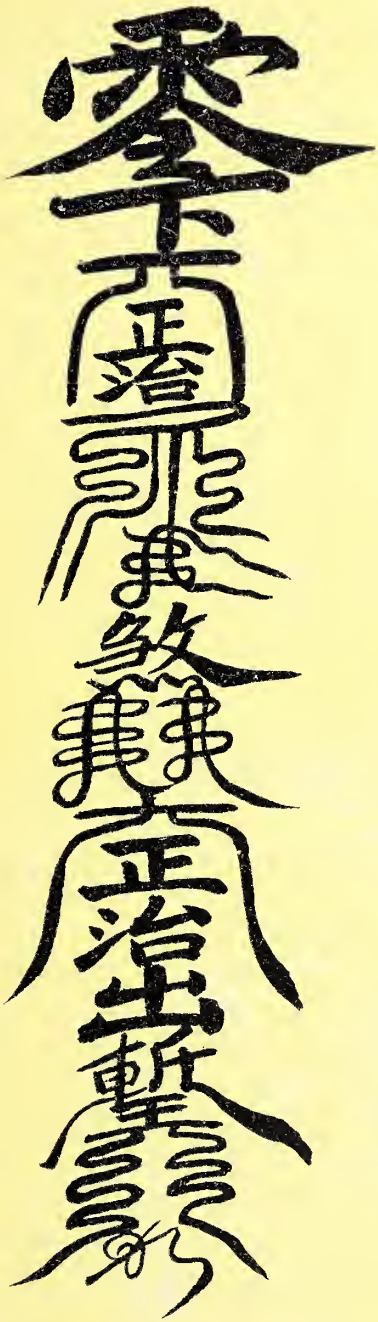
Fig. 98

治心疼頭疼肚中長疼

Contre les maux de cœur, les maux de tête etc...

Spécifique contre la toux. Brûlé et réduit en cendres, il devient une merveilleuse réglisse. Les vieillards en font grand usage pendant les froids de l'hiver.

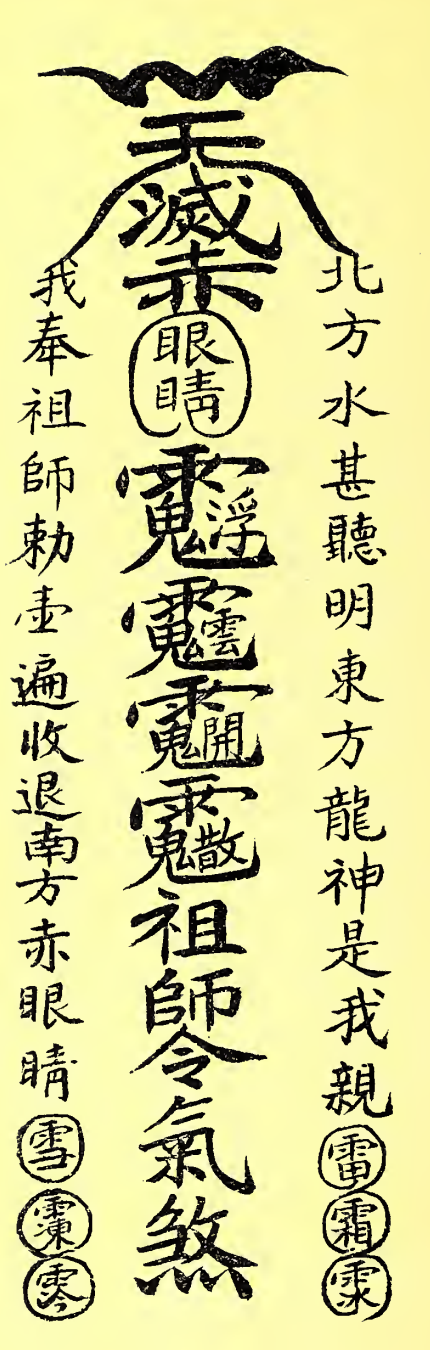
Fig. 100



治咳嗽符

Pour calmer la toux.

Fig. 101



Contre l'inflammation des yeux.

Contre l'inflammation des yeux. Ce talisman est un composé de multiples incantations, destinées à appeler le dragon, les eaux, tous les rafraîchissements. Le patient commence par se frotter les yeux avec la feuille de papier, puis il la brûle et prend la cendre en potion.

Contre l'asthme, pour enrayer le besoin de cracher. Même mode d'emploi.

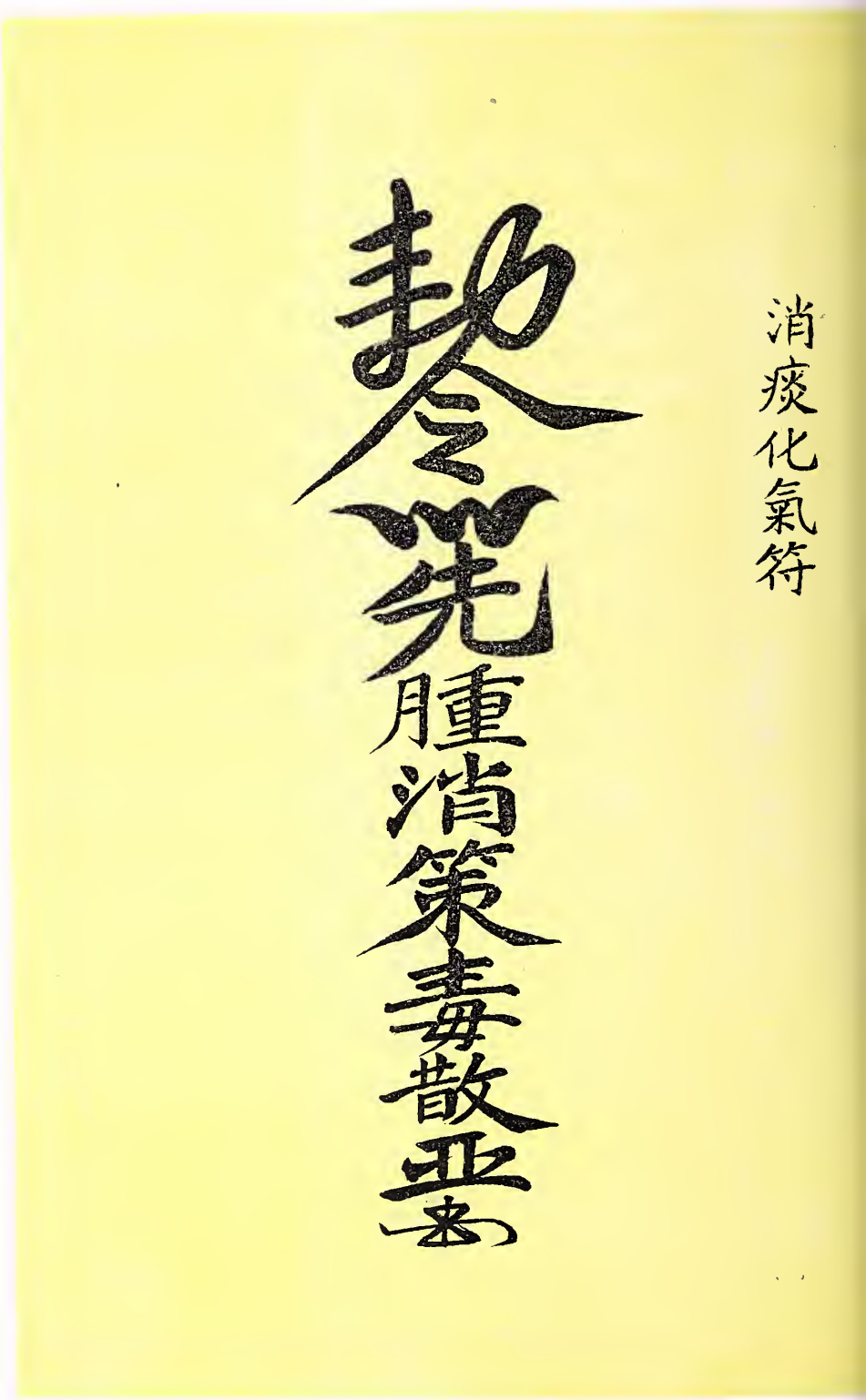
Ce remède mystérieux est fort en vogue dans les contrées humides et marécageuses ; le Chinois qui les habite crache tout le jour.

Il faut se servir de vin pour avaler la cendre. Une sueur salutaire s'ensuit, et la guérison est complète.

Fig. 102

Contre l'asthme.

Fig. 103



Remède contre les glaires.

Remède contre les glaires, et facilitant la respiration. Les vieillards le considérent comme un expectorant renommé, et l'emploient pour augmenter la sécrétion de la muqueuse des bronches.

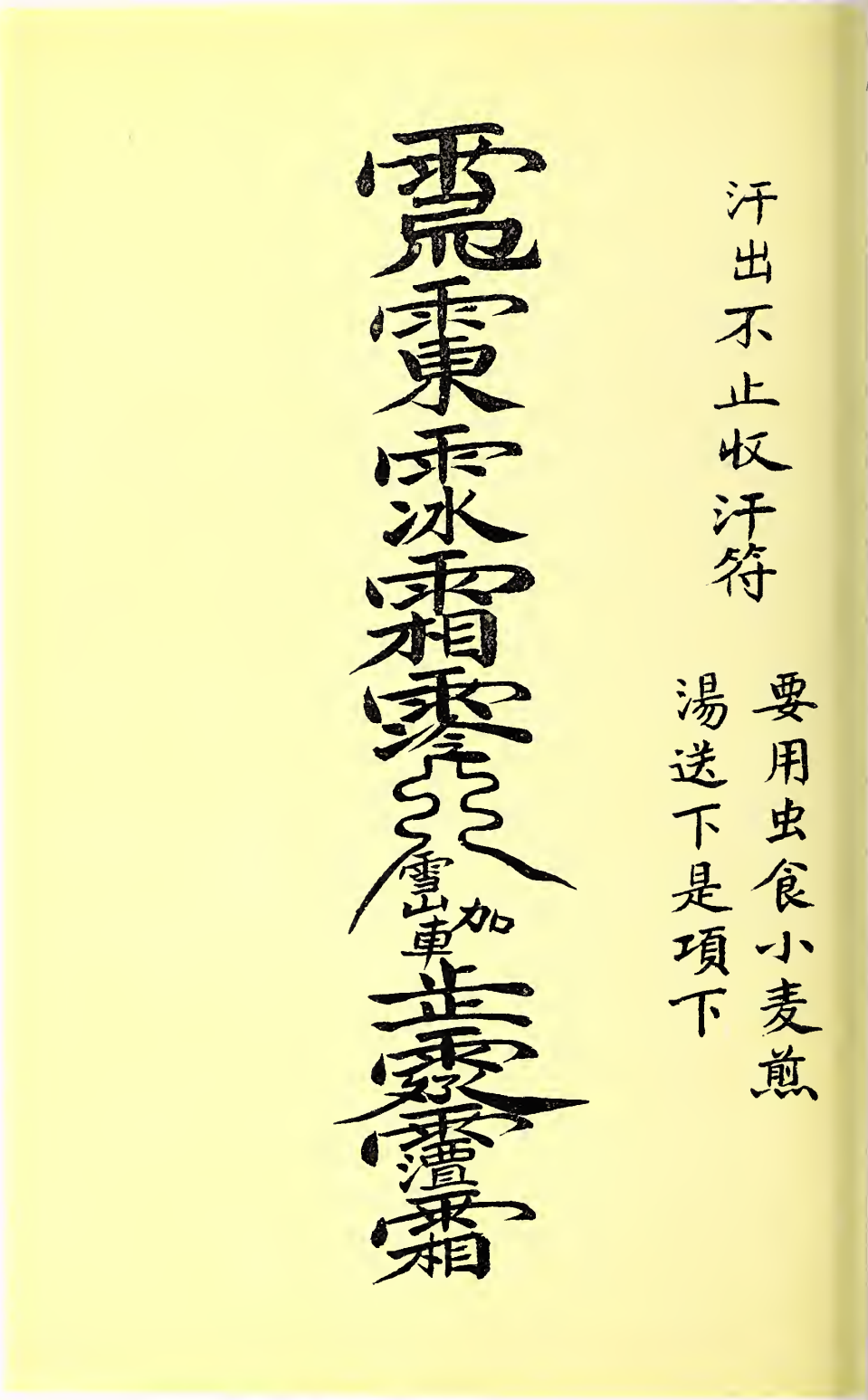
Ce talisman est utilisé en traitement contre les maladies inflammatoires, quand la chaleur est persistante. Par exemple, s'il s'agit de l'inflammation du poumon, d'une fluxion de poitrine etc... La feuille-amulette est réduite en cendres, qu'on mêle à une infusion de plantain, pour l'absorber.

Fig. 104

熱疼不止符　用車前子煎湯送下

Contre les maladies inflammatoires.

Fig. 105



Pour arrêter les sueurs trop abondantes.

Pour arrêter les sueurs continues, qui affaiblissent le malade. Le mode d'emploi est le suivant : on fait bouillir dans l'eau des grains de blé, à moitié mangés par les charençons ; dans cette décoction, on jette les cendres provenant de la feuille de papier jaune sur laquelle était figuré le talisman ; on avale ce liquide : c'est souverain comme efficacité !

Pour le traitement des fièvres continues et intenses, ou de la typhoïde sous la forme inflammatoire. Il suffit de prendre les cendres de cette feuille, dans une décoction de dix graines de gingembre.

Fig. 106

治冷熱疾不止符

用胡椒十粒
煎水送下

Contre les fièvres opiniâtres.

Fig. 107

熱發不退符

水帝

咒天九江水帝四瀆元君滿天降雪徧地嚴霜

急急如　三元　三品　三官文帝律令勅

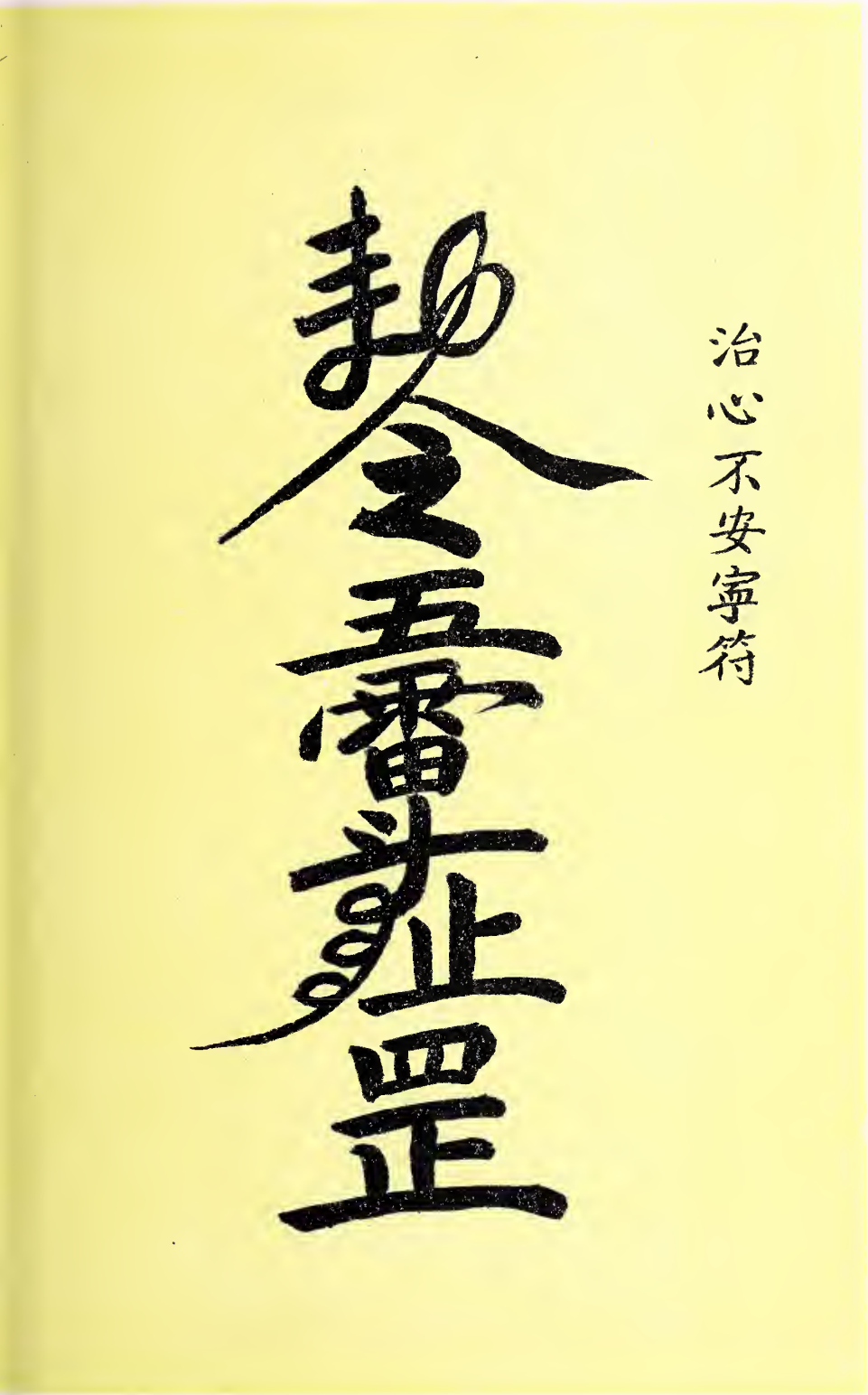
画此氣煞添入符

Pour couper la chaleur des fièvres.

Voici encore un spécifique pour couper la chaleur intense, causée par les fièvres violentes. On a recours aux grands moyens: c'est un appel aux dieux des neuf grands fleuves de l'univers, aux divinités préposées aux canaux de tout l'empire, pour les conjurer de rafraîchir l'atmosphère au plus tôt. Tant d'eau fraîche pourrait-elle ne pas procurer une bienfaisante réaction sur le pauvre malade, brûlé par les ardeurs de la fièvre !

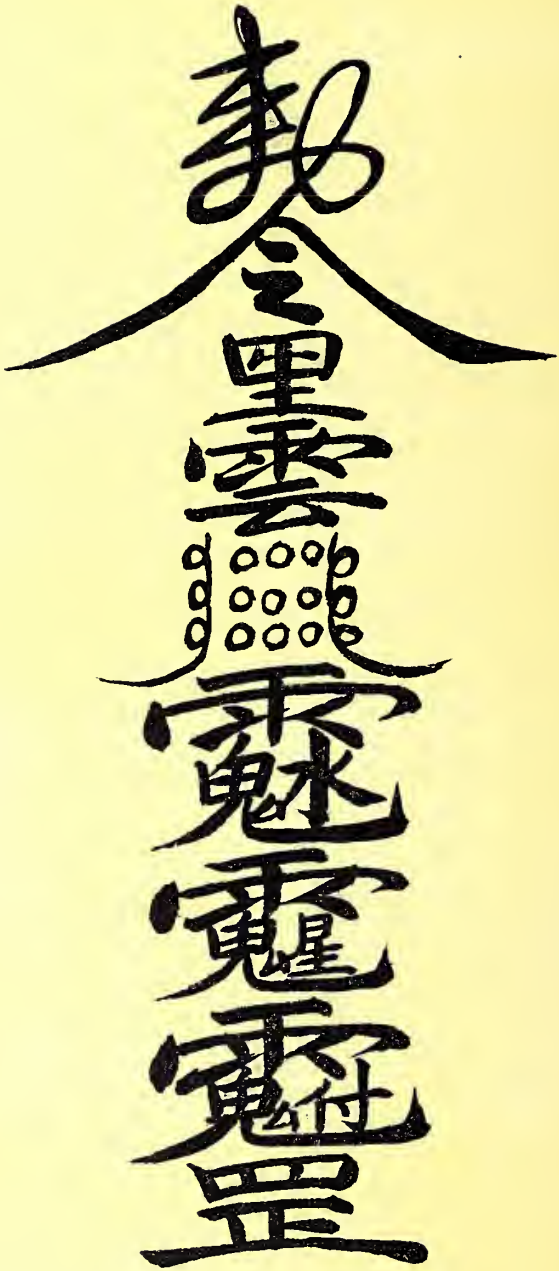
Voici maintenant un remède à la tristesse, à l'inquiétude, état moral qui aggrave souvent les maladies. On colle ce papier dans la chambre du malade, puis on le brûle, et on lui donne la cendre à boire dans une tasse de thé.

Fig. 108



Contre le malaise physique et moral.

Fig. 109



治心不安寧符

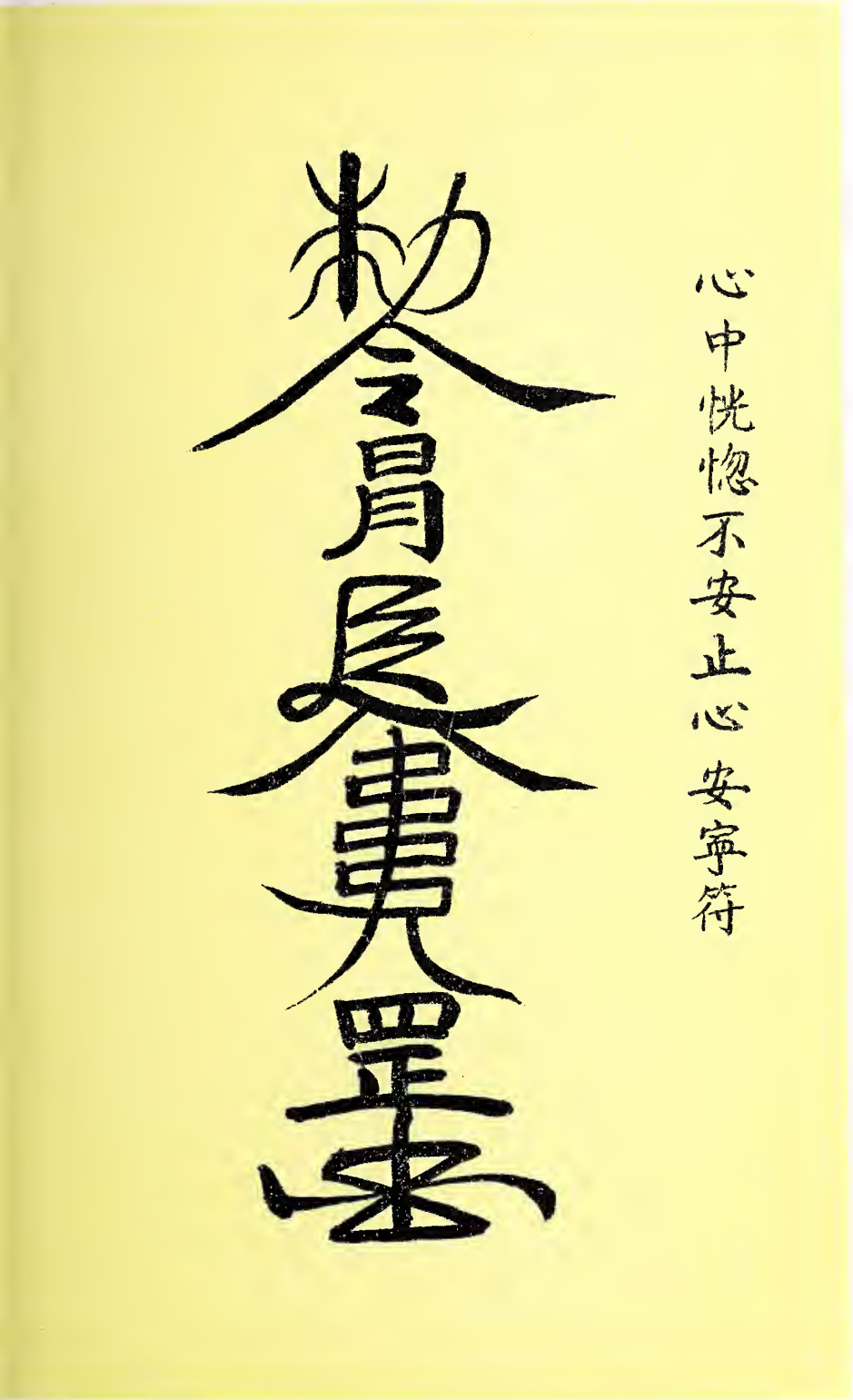
Potage pacifiant.

Le talisman ci-contre n'est qu'une autre forme du potage pacifiant vu à la page précédente.

Pour le délire.

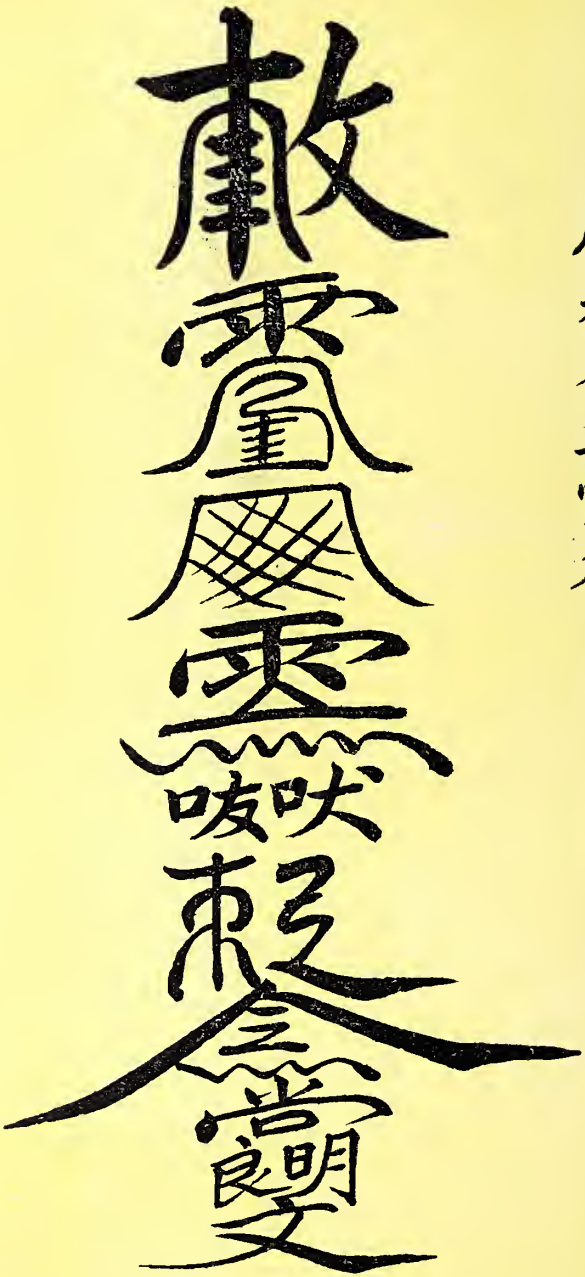
Quand le malade parle sans en avoir conscience, dès qu'on s'aperçoit du désordre de ses facultés mentales, on colle ce talisman sur sa poitrine, ou on l'épingle sur ses habits. S'il peut encore absorber du liquide, on lui donne à boire une potion contenant la cendre du talisman.

Fig. 110



Pour le délire.

Fig. 111



肚疼不止靈符

Contre les douleurs abdominales.

Pour les douleurs abdominales; coliques hépatiques, néphrétiques etc...

Quand les remèdes sont impuissants à calmer ces douleurs opiniâtres, on a recours à ce talisman mystérieux.

Remède souverain contre la diarrhée.

Les païens pris de la dysenterie recourent souvent à cet expédient.

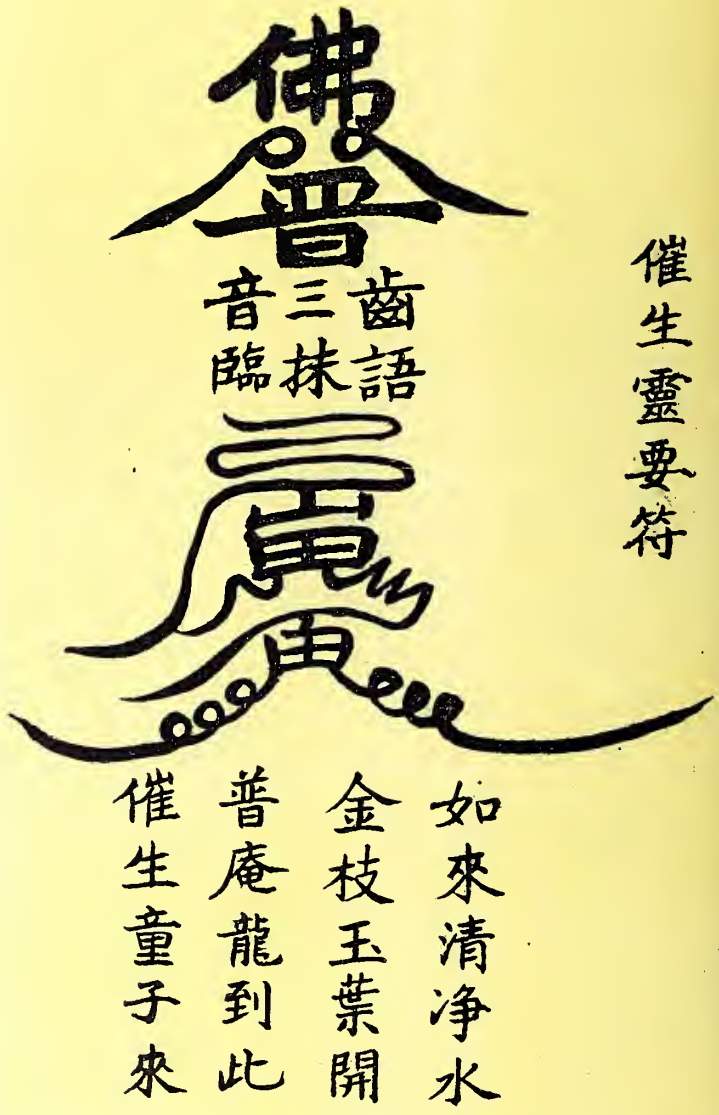
Même mode d'emploi.

Fig. 112

治痢疾

Pour arrêter la diarrhée.

Fig. 113



Pour hâter la délivrance. (A l'usage exclusif des bonzes.)

Talisman célèbre, en usage pour hâter la délivrance des femmes, quand l'accouchement est difficile.

Il est employé par les bonzes seuls ; ils font appel à leur Bouddha "*Jou-lai*", et prient le Dragon de venir au secours de la femme enceinte, et de tirer un garçon de son sein.

Les païens sont persuadés de son efficacité merveilleuse; l'un d'eux me disait: "Il suffit d'appliquer ce talisman sur le corps de la femme, l'enfant viendra sûrement au monde, le ventre de la mère dût-il se rompre". L'accent de conviction avec lequel il me donnait cette explication me parut incontestable.

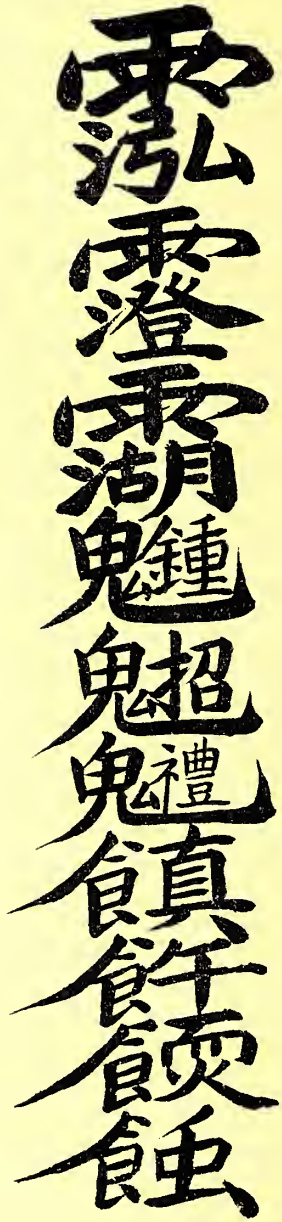
Quand le malade est entré dans le délire, qu'il a perdu le fil de ses idées, et qu'il ne dit plus que des extravagances, on lui fait avaler la cendre de ce talisman merveilleux, afin de le faire revenir à lui-même.

Fig. 114

治病糊言靈符

Dans le délire.

Fig. 115



治各腫病符

Contre l'enflure des membres.

Grimoire en usage pour réduire l'enflure des membres, ou du corps.

On l'applique sur la partie gonflée, puis on donne la cendre à boire dans un liquide au choix.

Talisman-collyre, réputé fort efficace pour les maladies d'yeux.

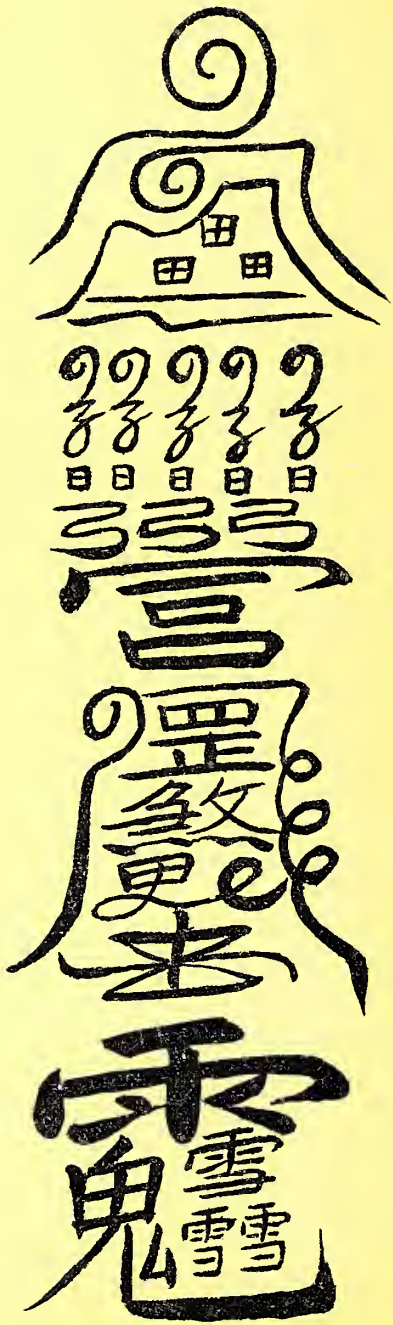
On se frotte d'abord les yeux avec l'amulette, puis on applique sur les paupières de l'eau saupoudrée avec la cendre provenant du talisman brûlé.

———

Fig. 116

Collyre merveilleux.

Fig. 117



犯坟貼符

Contre les revenants.

Amulette que les païens portent sur leurs habits pour se prémunir contre les mauvais tours que pourraient leur jouer les revenants, quand il leur prend fantaisie de sortir des tombeaux.

J'ai été témoin oculaire d'une de ces comédies. Il y a deux ans, près d'un gros bourg de la sous-préfecture de *Han-chan*, au *Ngan-hoei*, (ce bourg s'appelle : "*Tsing-tsi*", une femme prétendit avoir vu un mort sortir de son tombeau ; il portait à la main un bouquet de fleurs, ajoutait-elle. Le bruit de l'apparition se répandit comme le feu dans une traînée de poudre, des milliers d'hommes accoururent, on examina : il y avait un trou dans le cercueil ! Depuis des dizaines d'années, le bois pourri tombait en lambeaux ; telle était la cause du trou. Les bonzes, les "*tao-che*" sont appelés, on dessine force talismans, pour se mettre sous leur bouclier et n'avoir rien à craindre du revenant.

———

Talisman-guérisseur pour toute maladie extraordinaire, ou inconnue.

C'est un supplément à la science des médecins chinois; quand ils sont à bout de ressources, ils ont recours à ce moyen.

Fig. 118

治古怪病靈符

Contre toute maladie extraordinaire ou inconnue.

Fig. 119

流鼻血不止 左鼻化左脚尖 右鼻化右脚尖 画七遍

Pour enrayer les saignements de nez,

Pour arrêter les saignements de nez.

On brûle ce talisman devant le malade, en face des orteils du pied. La partie brûlée devant le pied droit arrête le sang de la narine droite ; la moitié brûlée en face du pied gauche, arrête l'écoulement du sang dans la narine gauche.

On introduit aussi la cendre dans les narines.

Specimen de talisman inventé par les "*tao-che*", pour guérir les maladies du sein, chez les femmes qui allaitent les petits enfants.

La moitié de droite se colle sur la mamelle droite, la moitié de gauche se colle sur la mamelle gauche ; par la vertu surnaturelle de *Lao-tse*, la plaie se ferme, et toute douleur disparaît.

Fig. 120

小兒吹乳笑呵呵來請先生問甚麼先生答
曰無認識須向懷中用手摩止血止疼急收
急止吾奉
太上老君急急如律令勅

左乳疼

右乳疼

Pour guérir les seins.

Fig. 121

帶頭上

Les femmes enceintes portent ce talisman sur la tête.

La femme enceinte porte cette amulette sur sa tête, quand approche le temps des couches.

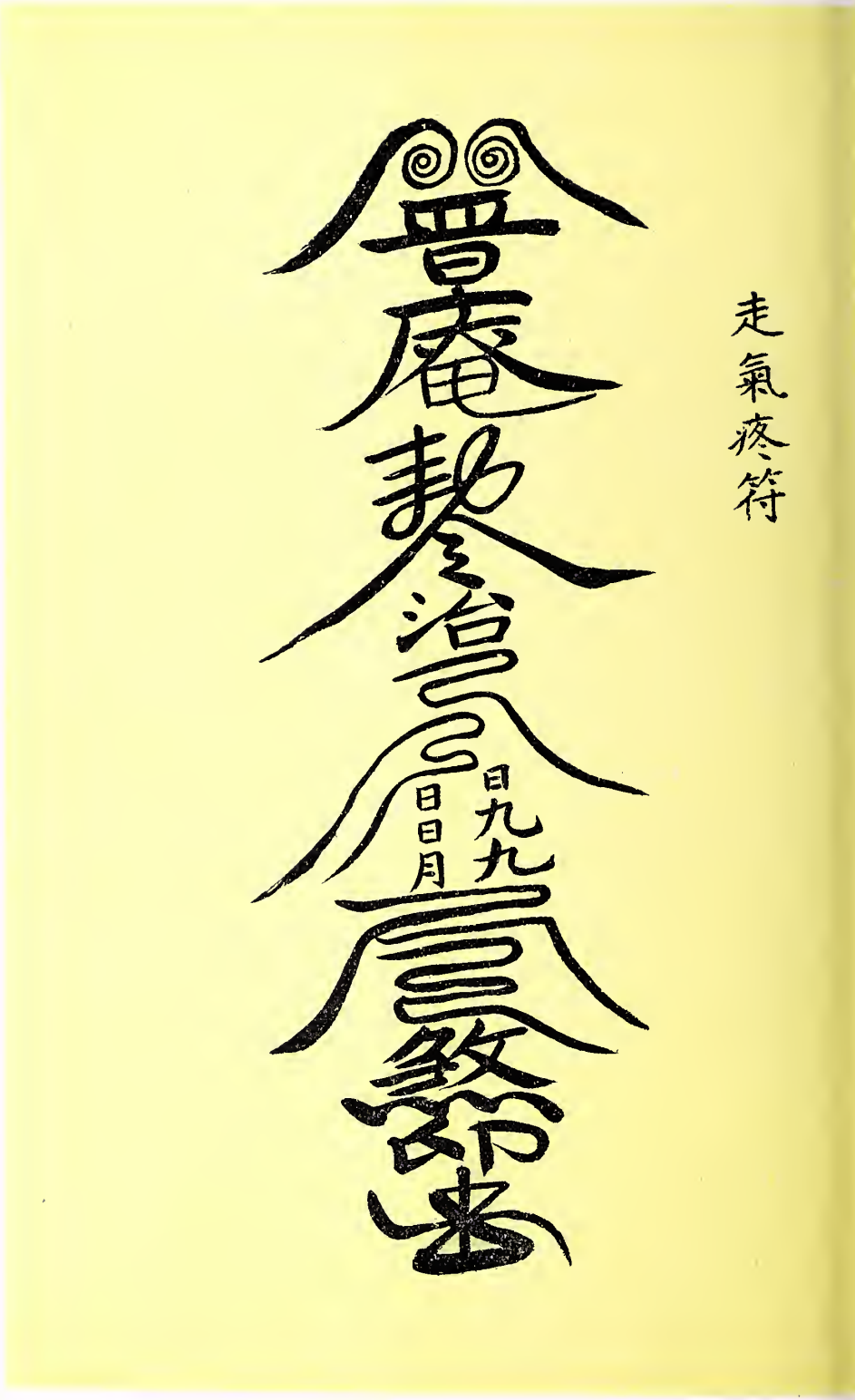
L'amulette ici dessinée est d'invention bouddhique. Les bonzes vendent cette feuille, qu'on colle à la tête du lit, pour obtenir l'heureuse délivrance d'une femme enceinte.

Fig. 122

貼床頭

A coller sur le lit de la femme enceinte.

Fig. 123



Spécifique contre les points de côté.

Synapisme bouddhique pour guérir les points de côté.

On le colle sur les poumons, sur les côtes, ou à l'endroit souffrant.

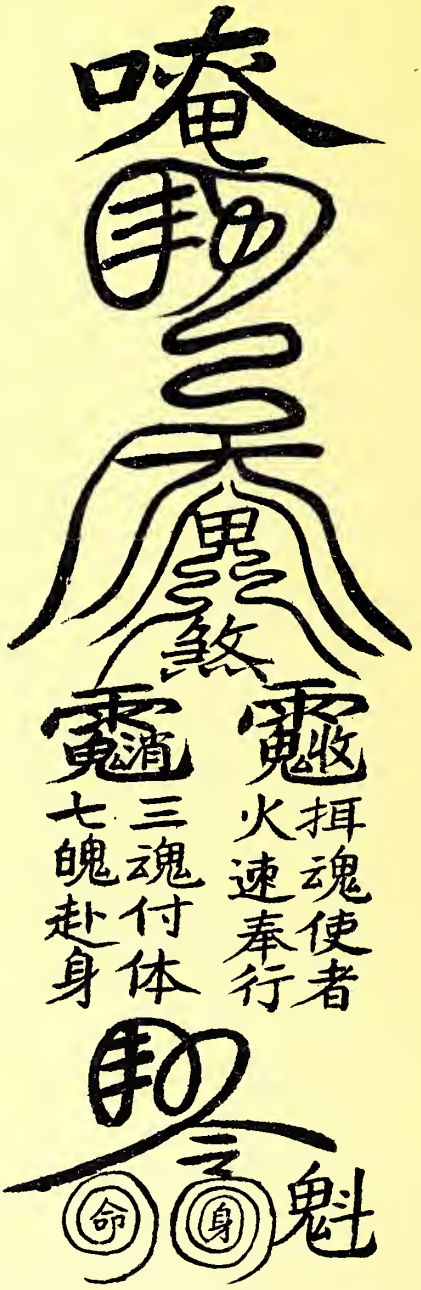
Contre les maux d'estomac, gastrites, ou toute douleur au centre de la poitrine.

La spirale qu'on voit au centre de cette amulette, doit être dessinée à sept reprises différentes, sans quoi elle serait inefficace pour enrayer le mal.

Fig. 124

Contre les gastrites et les maladies de cœur.

Fig. 125



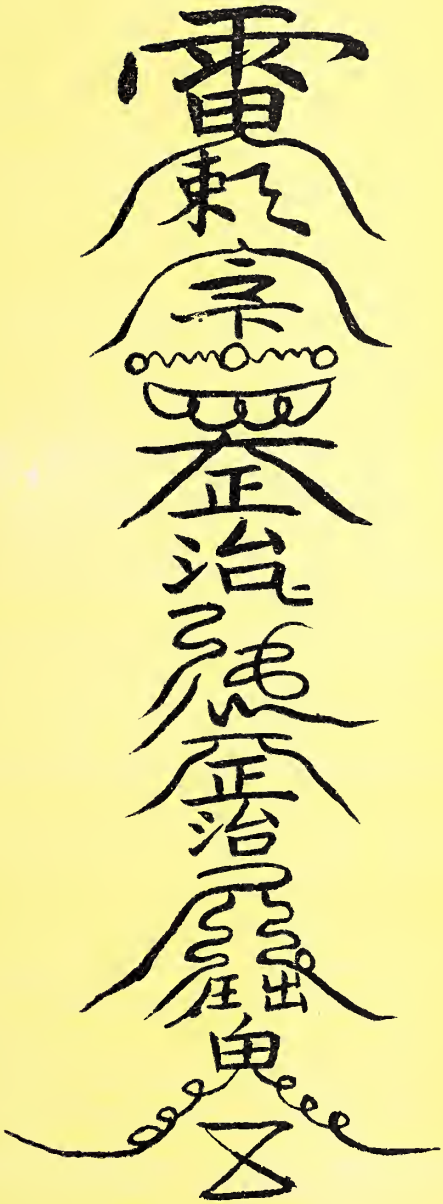
Pour réintégrer l'âme.

Talisman composé pour la réintégration de l'âme dans le corps qu'elle a quitté.

Un enfant va mourir, son âme, croit-on, a quitté son corps; vite on se met à la poursuite de la fugitive, et quand on l'a ressaisie, on la fait rentrer dans le corps qu'elle venait d'abandonner. Pour cela, on donne à boire dans un liquide la cendre du talisman, brûlé à cet effet.

Talisman "*ad omnia*", pour toutes sortes de maladies. Employé par les bonzes.

Fig. 126



Talisman "ad omnia."

Fig. 127

Autre talisman pour toutes les maladies.

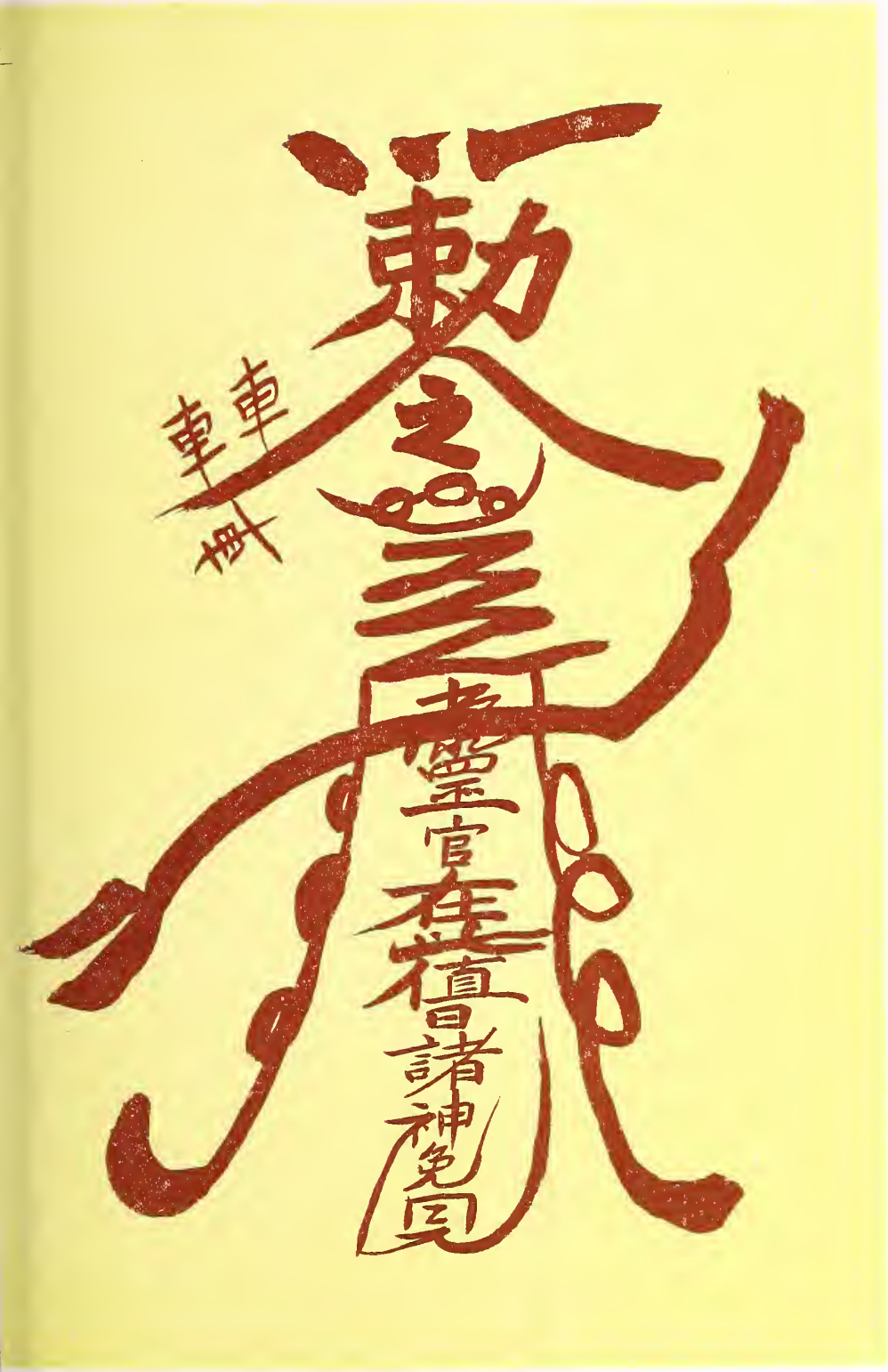
Autre talisman "*ad omnia*", composé par les *tao-che*.

En tête se lit le nom des trois cieux, séjour des trois dieux qui composent la Triade taoïste.

Le talisman ci-joint est un spécifique préservateur contre la maladie chinoise nommée "*Pi-long-cha*". C'est une sorte d'insolation, qui a des effets quelquefois foudroyants.

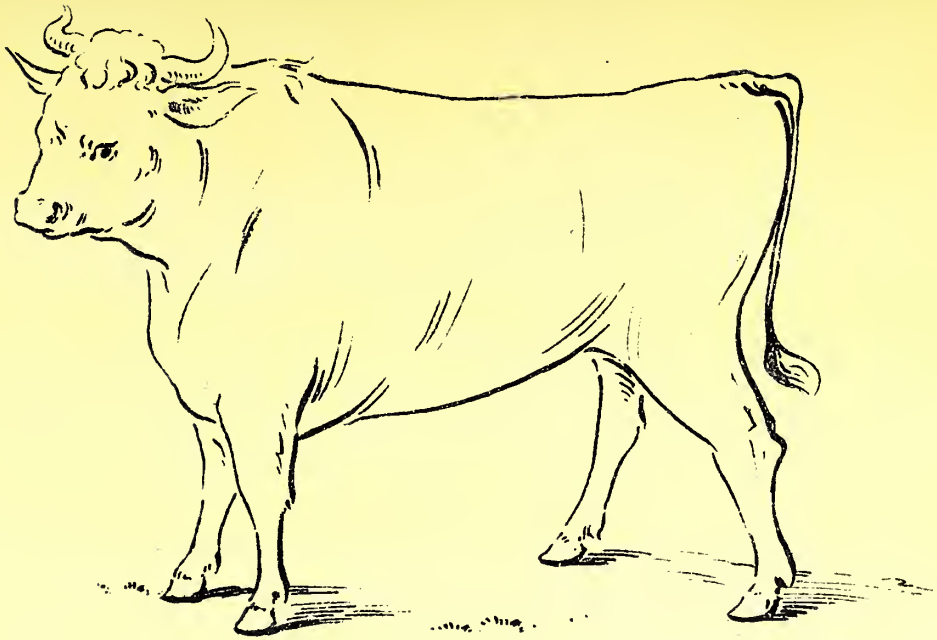
Ce préservatif mystérieux m'a été donné par un païen de *Houo-tcheou*. Les grandes chaleurs passées, n'ayant plus rien à redouter du fléau, il décolla la feuille, qu'un bonze avait suspendue au-dessus de la porte d'entrée de sa maison.

Fig. 128



Spécifique contre le "*Pi-long-chà.*"

牛替



Substitut du bœuf.

Le remplaçant du bœuf.

Les bonzes, ou les "*tao-che*", dessinent un bœuf, plus on moins habilement, sur une feuille de papier jaune, puis ils récitent des prières, formulent des incantations, et font passer la maladie du bœuf réel, dans le corps du bœuf dessiné sur le papier. Il ne reste plus qu'à brûler le bœuf émissaire, pour faire disparaître le mal.

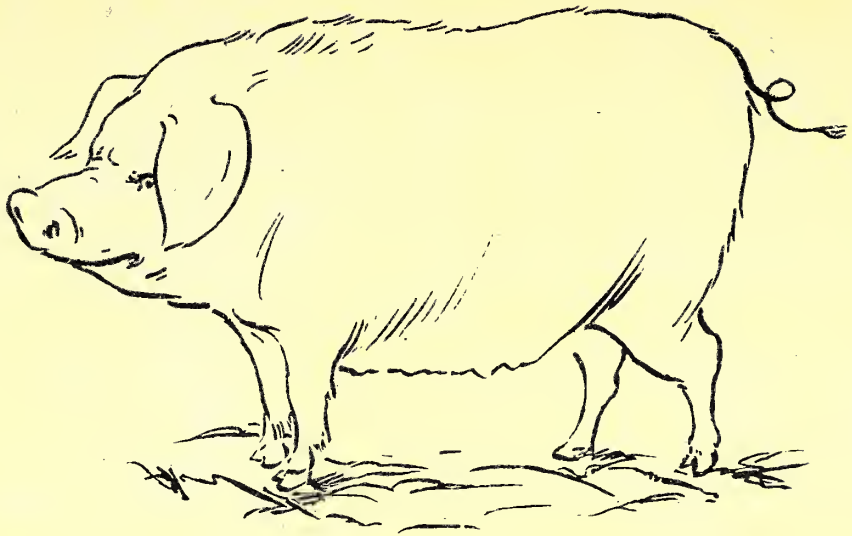
Dans les boutiques de superstitions, on trouve des imprimés qui facilitent la besogne des bonzes.

Porc émissaire.

On emploie à l'égard des porcs et des autres animaux le même procédé que pour les bœufs, c'est-à-dire on fait passer la maladie dans l'image du porc, qu'il n'y a plus qu'à brûler.

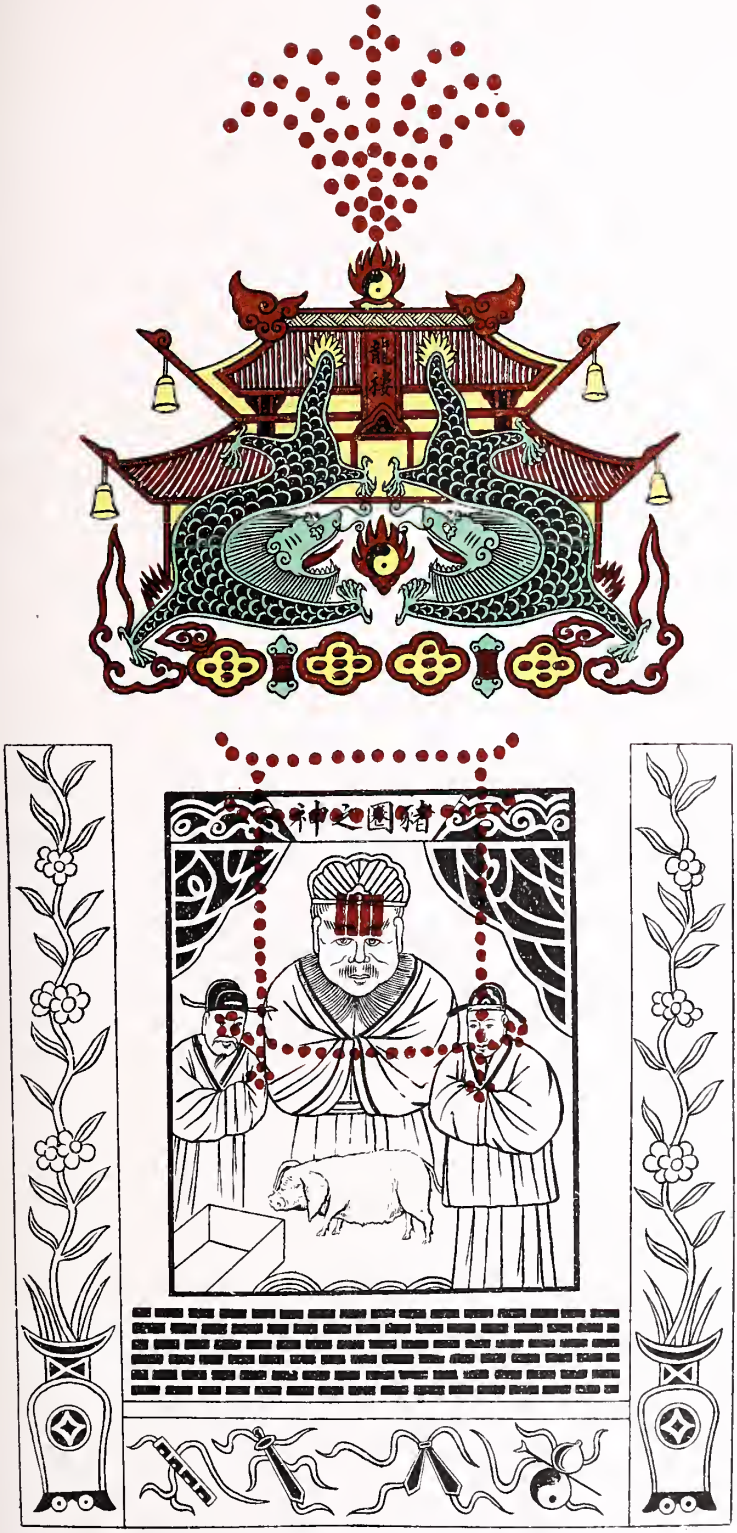
Nous donnons ici l'image du porc émissaire, et celle du dieu qui préside aux porcheries. A ses pieds se trouve un porc, son protégé. Cette dernière amulette est plus réputée; on la brûle en l'honneur du dieu des porcs.

豬 替

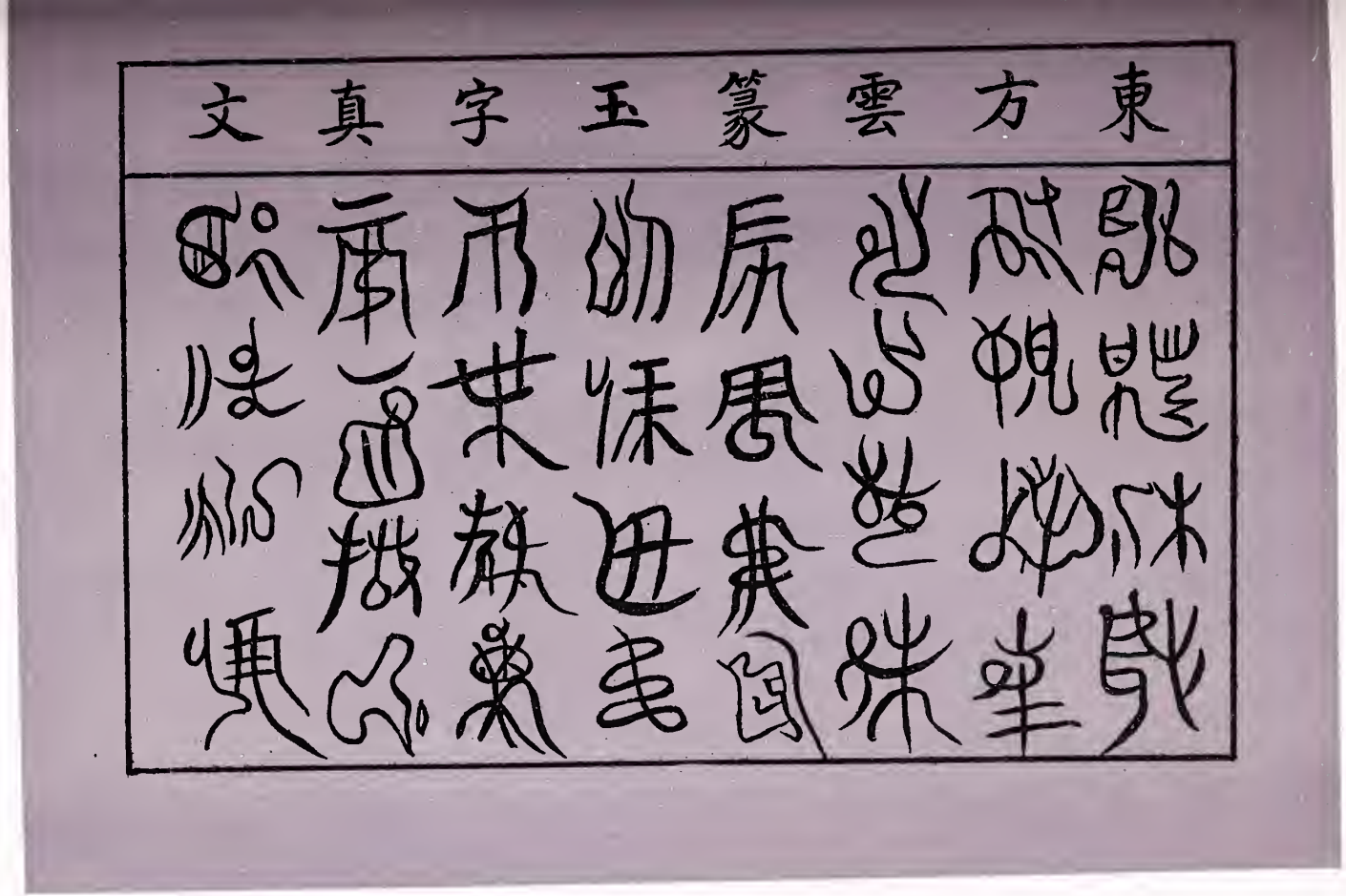


Substitut du porc.

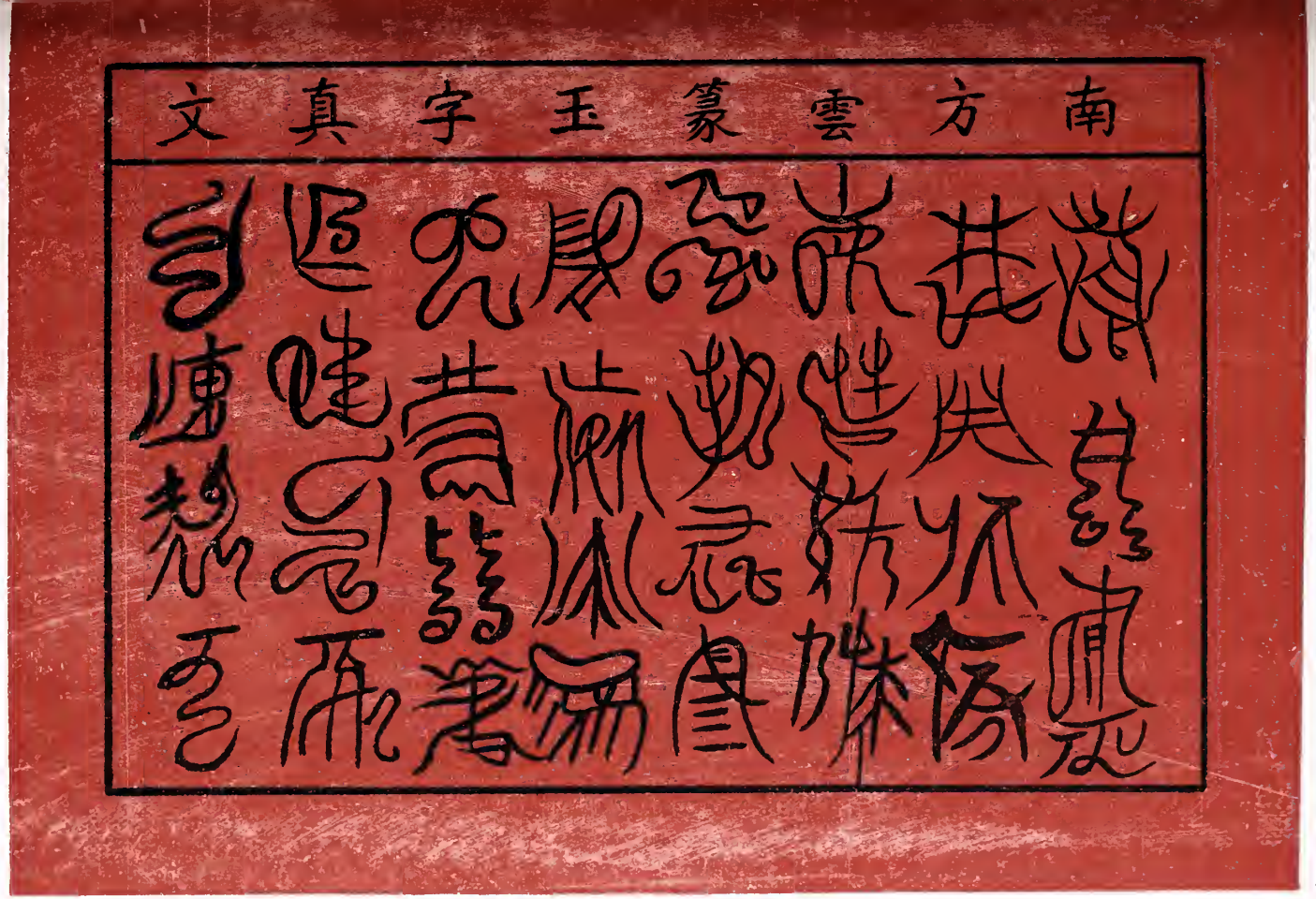
Fig. 130bis



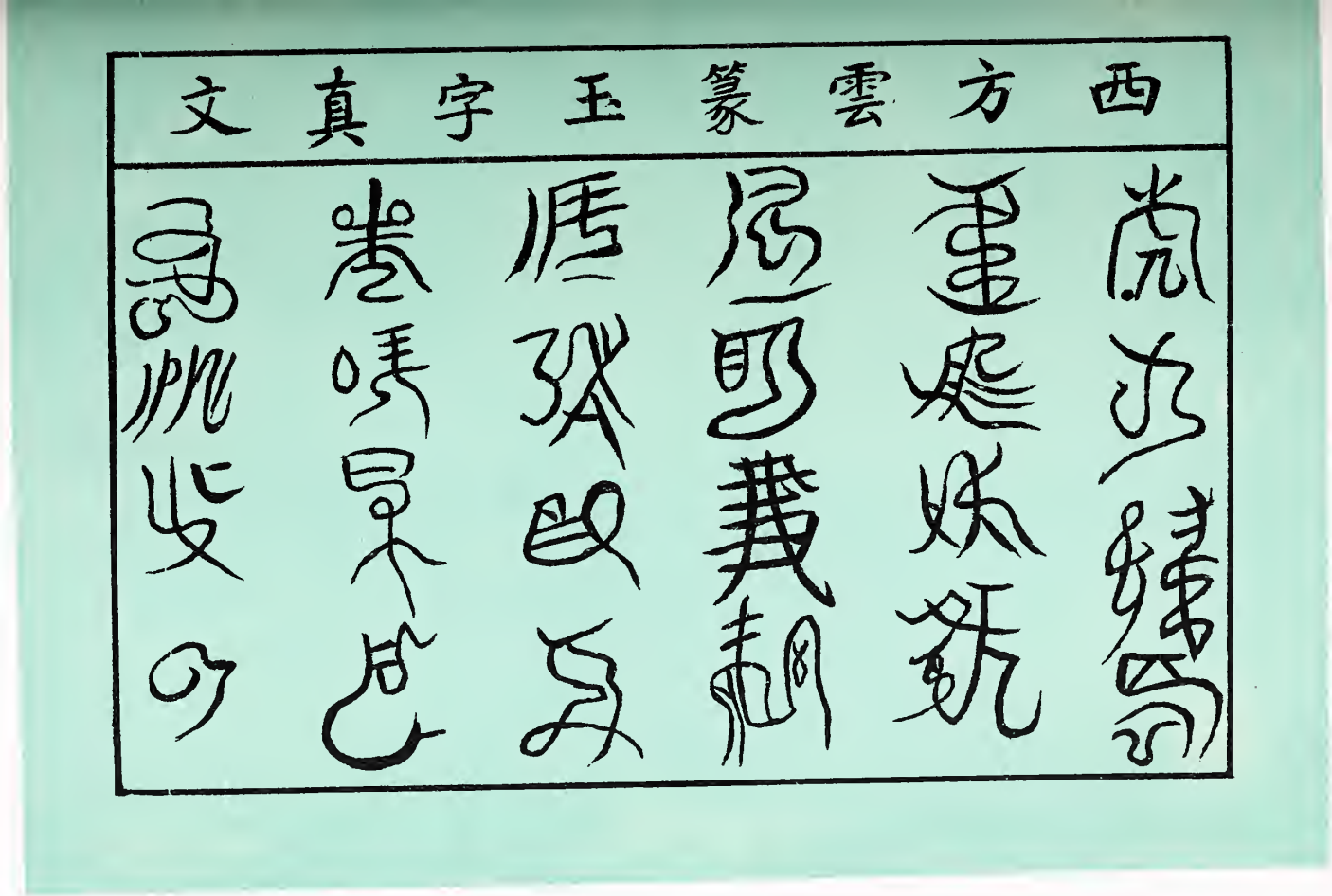
Porc émissaire et l'esprit des porcheries.



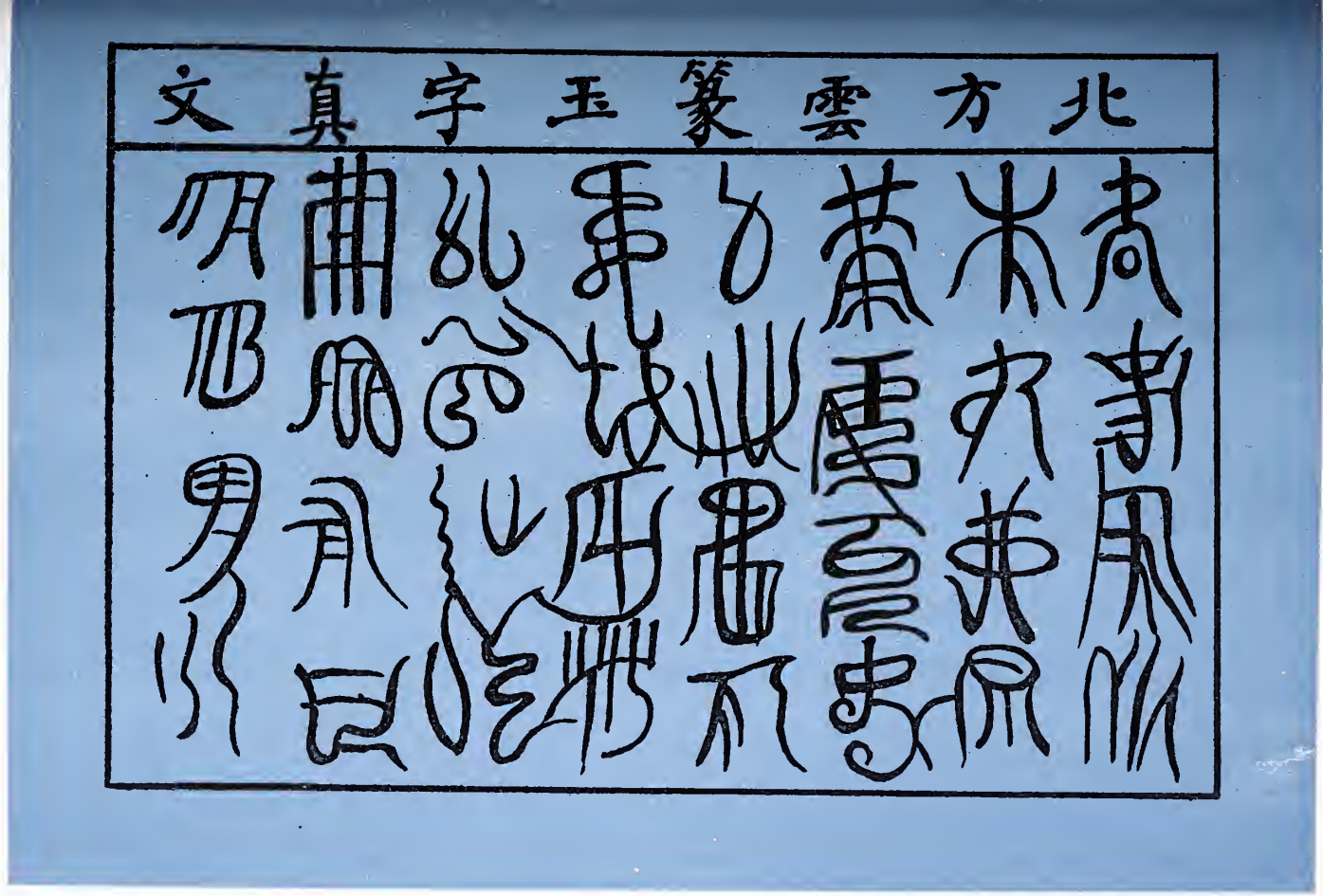
Les cinq porte-bonheur des cinq directions. Porte-bonheur pour l'Est.



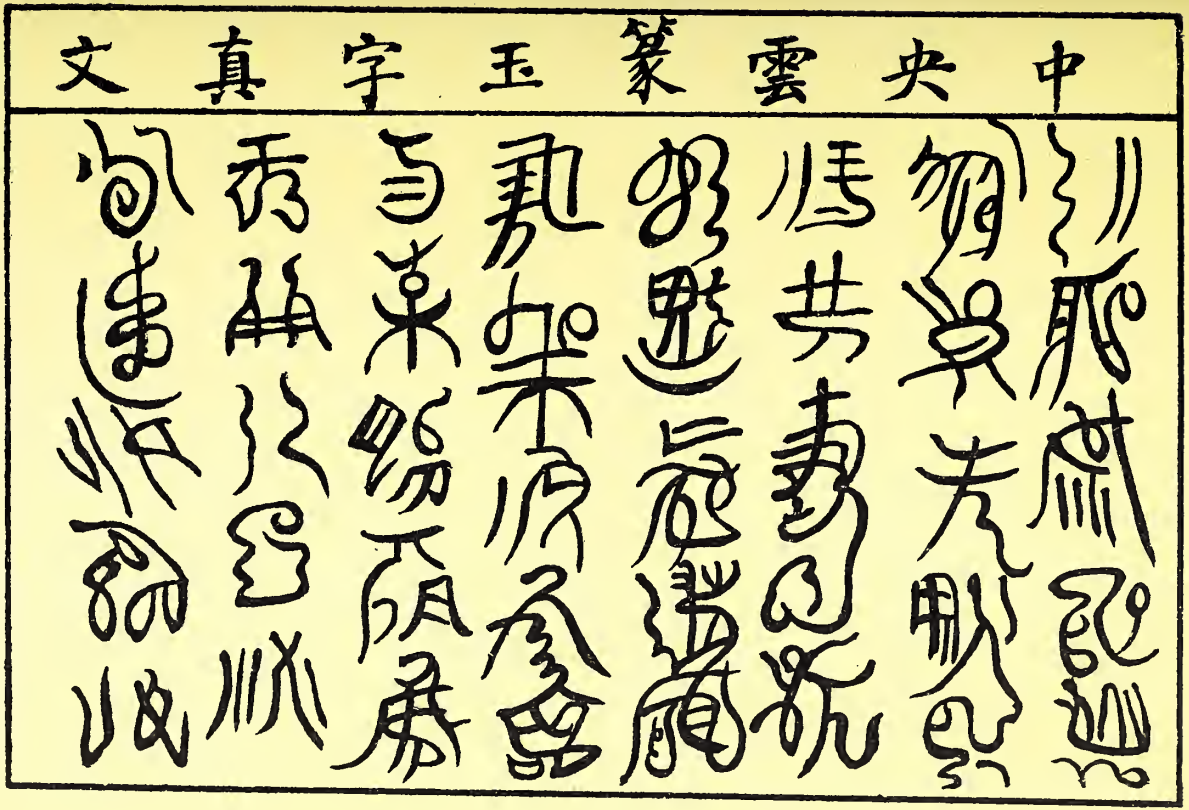
Porte-bonheur pour le Sud.



Porte-bonheur pour l'Ouest.



Porte-bonheur pour le Nord.



Porte-bonheur pour le Centre.

ARTICLE V.

TALISMANS PORTE-BONHEUR.

Innombrables sont les figures plus ou moins excentriques, entortillées en labyrinthes, inventées par tous ceux qui, dans le Bouddhisme et le Taoïsme, vivent aux dépens de ceux qui les écoutent. Nulle part au monde il n'est fait une telle quantité de ces gris-gris à la nègre.

On peut voir ici cinq porte-bonheur taoïstes, exclusivement employés par les "*tao-che*", dans les cérémonies dites : "*Ta-tsiao*". Ces feuilles sont disposées dans les cinq directions, comme l'indique l'entête chinois. Chaque feuille contient une pétition aux divinités. Pendant la cérémonie, on brûle ces papiers, afin de faire parvenir la supplique au dieu destinataire.

Les *tao-che* font annuellement une cérémonie appelée "*T'sing-miao hoei*", ou "Cérémonie des pousses", quand apparaissent les premières pousses des céréales. Ils se rendent dans les champs, suspendent cinq feuilles, de cinq couleurs diverses, à des tiges de roseaux, qu'ils plantent aux quatre coins du champ, et une au centre. Les prières achevées, ils brûlent les feuilles pour demander une bonne récolte pendant la présente année.

On peut voir ci-contre un exemplaire de ces cinq feuilles, divisées en quatre parties, et portant l'image du dragon, du cheval, du phénix et de la cigogne.

Fig. 136

Porte-bonheur pour la cérémonie des pousses. *(Pour le Sud.)*

Fig. 137

Talisman impétratoire pour le temps de la sécheresse.

Talisman impétratoire, bouddhique.

Au moment d'une grande sécheresse, les bonzes se mettent quelquefois en prières pour faire la cérémonie connue sous le nom de "*Tso-fou-se*". (C'est une variante de la cérémonie du "*K'ieou-yu*", Demande de la pluie.) Alors, le Dragon pompe les mers, une pluie bienfaisante tombe sur la terre.

C'est le sens indiqué par l'image ci-contre.

Les quatre caractères, écrits aux quatre coins, signifient :

Heureuse distribution des vents et des pluies.

"*Fong tiao yu choen* 風調雨順".

Talisman aux dix mille vertus. *Wan-ling fou* 萬 靈 符.

Il est employé par les "*tao-che*", au cours des cérémonies rituelles nommées : "*Ta-tsiao*" et "*Chao p'ing-ngan hiang*". (Voir ces pratiques, chap. V. art. 11. et chap. VIII. art. 27).

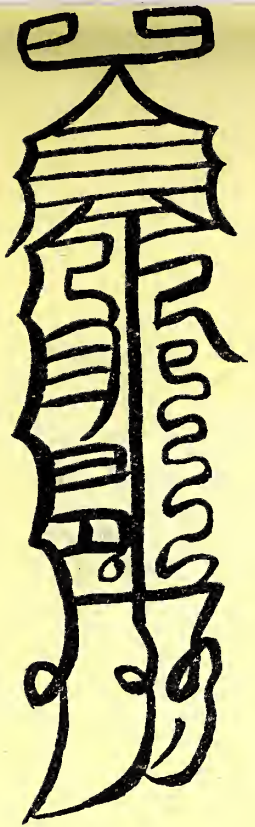
玉清普召萬靈真符

玉清始青　玉符誥命　告盟三界
符召速至　符到速行　女青詔書
上元天魔　中元地妖　下元水怪
拒挪張鱗　萬神斬首　不得留停
二天九天十三十二天諸天承受玉女日真靈
官靈寶主法萬思聖忌大將軍九天陽司
將雷霆諸司院府宮君帥符吏豈太歲城隍
寶官屬泊職萬神速行來不得有違
玉帝勅善須行萬程玉帝勅召萬靈報捷
誥命風火驛傳
年　月　日　吉時告下

祖師三天扶教正一靜應顯佑真

Talisman des dix mille vertus.

靈寶甘露潤澤真符



右奉
真符濟度幽魂祇承
甘露濡灑炎煙均沾
潤澤之恩司證
逍遙之界常居快樂
無為一如
誥命風火驛傳
太歲　年　月　日　吉時告下
承誥奉行

太乙救苦天尊青玄上帝

Talisman de la "Rosée consolatrice."

Talisman de la rosée consolatrice. "*Kan-lou fou* 甘露符".

Il est destiné à attirer du ciel la rosée de la consolation dans les cœurs affligés.

Cette pièce m'a été fournie à *Yun-tsao*, comme l'indique le texte.

Ce talisman s'appelle : *T'ou-se hi* 土 司 檄.

Avant de bâtir une maison, il est d'usage en Chine d'inviter un géomancien, afin que, d'après les règles de son art, il choisisse un emplacement favorable. Dans cette circonstance, solennelle pour un païen, les bonzes et les "*tao-che*" étaient venus à l'aide, et avaient composé ce talisman-supplique, pour connaître la position la plus avantageuse, afin que la famille fût à couvert des maladies.

Nous avons pu copier cette pièce intéressante avant le jour de la cérémonie où l'authentique fut brûlée. Depuis, j'ai pu me procurer le modèle qu'ils avaient copié pour la circonstance.

雷霆都司

本司今據
道投壇奠土宙宅保安信士　暨領
合家眷屬老幼人等即日上于洪造伏以咒投壇
枠憑萬化以成工隨一氣攸土伏人力而安定人位
主皆勅投詞伏為
天星慮下于於地煞以今工成理具真誠酬謝是於
月日伏道延真雷師請恩赦宥檄煩
雷刮丁赴行壇普今奠土保佑平安四時康泰人節禎
祥因外合行須至符樣者

土司檄運漕

敕霹靂

上清都天北帝御前天心殺代斗星今年中首解地司
太歲殷元帥清靜前事理部統付將精兵示諭今年
尊神指揮部下方餘百穹官衆成今飲耀收減潛藏禁忌
各方鎮守攸司專自赦宥與攸評犯之欲錫以維新
之度仍祈門廷清泰長幼安康寅辰為無侵公私利益
四方四季得生旺之禮利賴無穹九官鎮真元允錫和平
福因有財穀崇擴擅旺丙施消弭出一事通用部化以付
祷祈無遺初誓星

皇上　年　月　日　行

Pour choisir l'emplacement d'une maison.

Fig. 141

Dix mille onces d'or.

Le losange de cette figure exprime un souhait de richesse. C'est le sens des quatre caractères entrelacés :

Hoang kin wan leang

黄 金 萬 兩

Dix mille onces d'or !

Tchao-t'sai tsin-pao 招 財 進 寶.

Trouver la fortune et introduire les trésors (dans sa caisse).

Les quatre caractères séparés, écrits plus haut, sont enchevêtrés pour composer le chiffre qu'on voit dans ce second losange. On peut les y reconnaître en entier, en les considérant attentivement.

C'est un souhait de richesse, un porte-bonheur affiché dans beaucoup de maisons païennes.

Fig. 142

Thao-t'sai tsin-pao.

Fig. 143

Fou, lou, cheou.

Fou lou cheou 福 祿 壽.

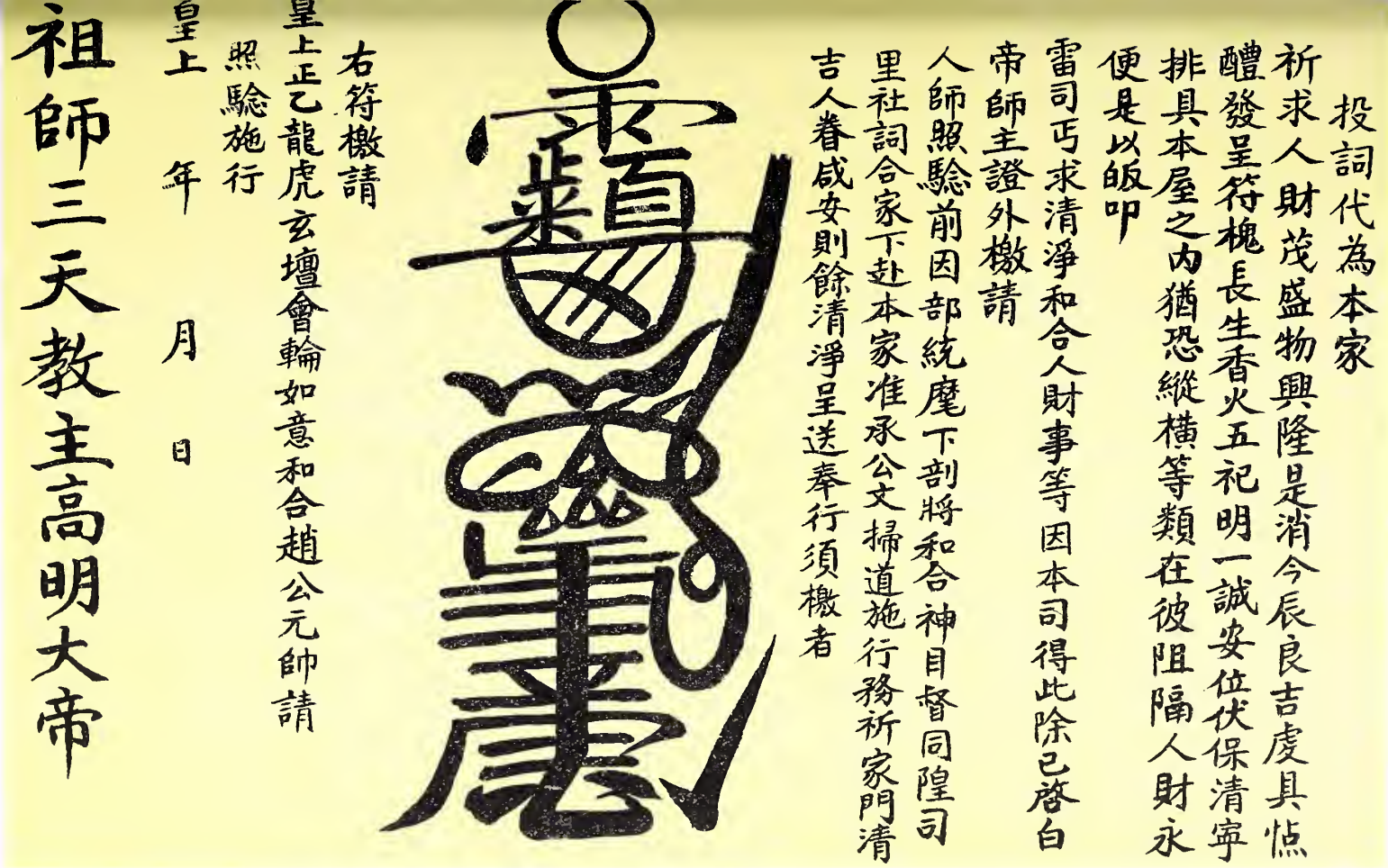
Au sommet du dessin graphique, formé par l'agencement de ces trois caractères, on voit émerger le crâne dénudé du Vieux "*Cheou-sing*", le dieu de la longévité. En guise de bâton de vieillesse, il porte le prolongement du trait supérieur du caractère *Cheou* 壽.

Quelques lettrés chinois ont une très grande habileté pour entrelacer ainsi les caractères et composer des emblèmes ou porte-bonheur.

Supplique pour obtenir l'augmentation de la fortune.

On brûle cette pièce pour informer les dieux, et implorer leur assistance.

Cette forme est plus spécialement mise en usage par les "*tao-che*".



投詞代為本家
祈求人財茂盛物興隆是消今辰良吉虔具恪
醴發呈符槐長生香火五祀明一誠安位伏保清寧
排具本屋之內猶恐縱橫等類在彼阻隔人財永
便是以皈叩
雷司丐求清淨和合人財事等因本司得此除已啓白
帝師主證外檄請
人師照驗前因部統麾下剖將和合神目督同隍司
里社詞合家下赴本家准承公文掃道施行務祈家門清
吉人眷咸安則餘清淨呈送奉行須檄者

右符檄請
皇上正乙龍虎玄壇會輪如意和合趙公元帥請
照驗施行
皇上　年　月　日
祖師三天教主高明大帝

Supplique pour faire fortune.

雷霆都司 行壇

本司今據
道修經投壇解洗舟船和合保安求財信士
泊領通家在船人等即日上干
雷造具伸情旨投詞伏為本家舟船 隻在于江湖行走往來一切阜
桂誠恐人客往來高聲喊語不明禁忌冒犯污穢有碍
神和是日伏延正乙道士修奉解洗法事一中上答
天地之恩次謝
水府之厚德 金龍四大王 楊四九龍將軍 各仰同心協力統領魔
下會合護送舟船穩載繩纜堅牢東裝西卸會口當有
出到之功湧載利泰順風相送之喜船前無浪舵後生風生
意多招財源廣進一本萬利萬客招四路經商財進東西
南北官非不染水盜全消風活之時全叨庇佑恭于
神尸介福方來須至檄者

Pour une heureuse navigation.

Les "*tao-che*" ont imaginé cette supplique-talisman, en faveur des navigateurs.

On y prie *Long-wang*, le dieu des eaux, d'accorder un voyage favorable et une heureuse navigation aux bateaux de commerce, afin que les armateurs fassent une prompte fortune.

———

Talisman pacifique, vulgairement appelé : *P'ing-ngan fou* 平安符.

Ce porte-bonheur se suspend aux poutres des maisons, particulièrement le 5e jour de la Ve lune chinoise, pour implorer une année de paix.

Au sommet, ou voit le sceau d'un des dieux de la localité, résidant dans une des pagodes en renom.

Bonzes et "*tao-che*" font ce commerce ; ils vont, de porte en porte, offrir leur talisman, moyennant rétribution.

Fig. 146

P'ing-ngan fou.

Fig. 147

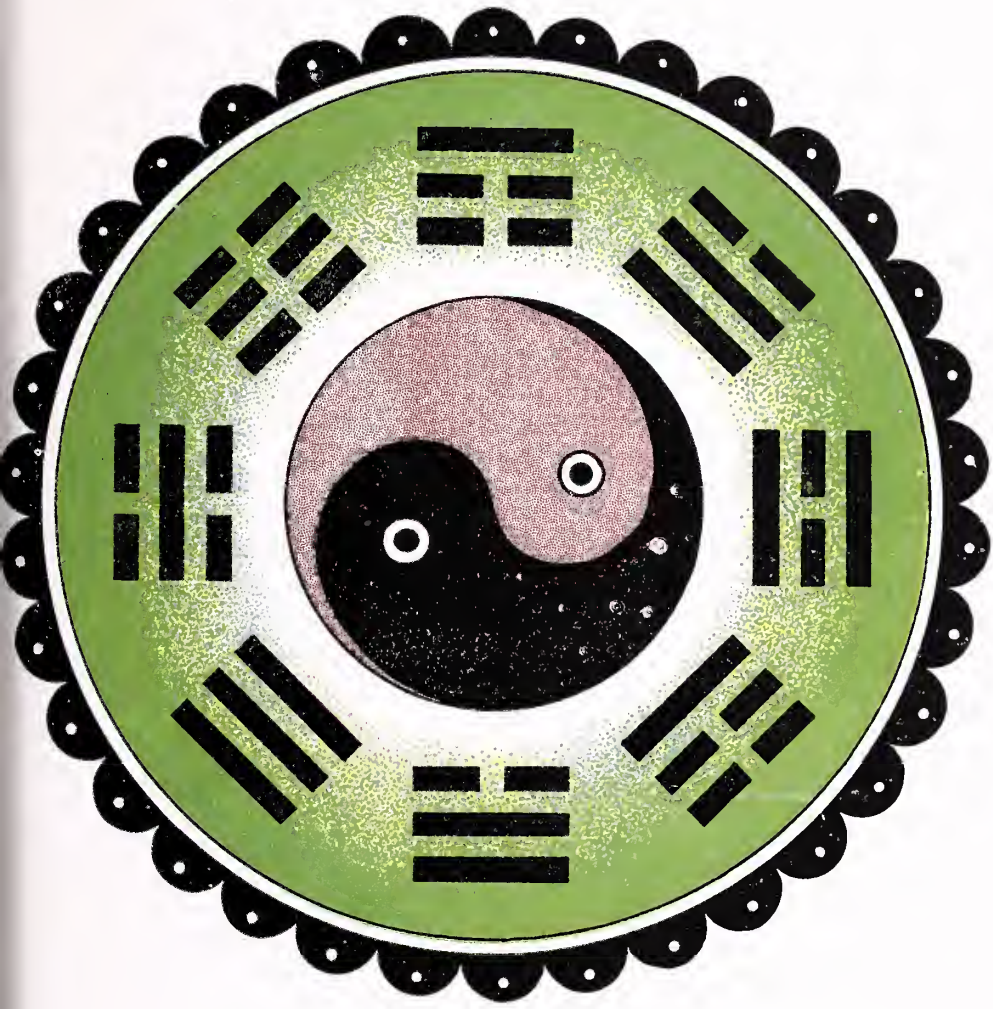
Caractère *Cheou*. Longévité.

Ce caractère *Cheou* 壽 Longévité, est quelquefois écrit artistement, sur un grand tableau ou suspension, qu'on place dans le parloir, à la place d'honneur, au-dessus du divan chinois. Dans ces cas, il est quelquefois vénéré à l'égal d'un Esprit; on brûle l'encens devant lui, on se prosterne jusqu'à terre, on prie, dans le but d'obtenir une longue vie : bref, il reçoit un vrai culte superstitieux. Ce n'est plus seulement l'expression d'un souhait de longue vie, comme ces caractères *Cheou* 壽, en papier doré, envoyés aux vieillards qui célébrent leur soixantaine, quoique, même dans ces circonstances, il puisse s'y mêler des idées superstitieuses.

Les "*Pa-koa* 八 卦", ou huit trigrammes de "*Fou-hi*" et "*Wen-wang*", constituent, eux aussi, une amulette très appréciée des Chinois.

Bien souvent on voit ces figures symboliques au-dessus de la porte d'entrée des maisons. Le géomancien a déclaré que cette entrée a été mal orientée : pour y porter remède, on fait sculpter les "*Pa-koa*" sur une rondelle de bois, qu'on cloue sur le linteau de la porte : le bonheur revient au galop !

Fig. 148



Les "*Pa-koa*". Le *Yng* et le *Yang*.

Fig. 149

Les cinq venimeux.

Préservatif et exorciste, collé aux poutres de la maison, le cinquième jour de la cinquième lune.

Ces trois feuilles sont une variété des talismans mi-exorcistes, mi-porte-bonheur, désignés sous l'appellation commune de : "*Ou-tou* 五 毒", les cinq venimeux.

Porte-bonheur acheté à *Kieou-hoa-chan* 九華山, lieu de pélerinage célèbre, en l'honneur de *Ti-t'sang Wang*.

Sur la partie supérieure, il porte le sceau du dieu, imprimé par les bonzes de cette pagode; et c'est cette particularité qui fait tout son prix.

Les bonzes font un commerce fort lucratif de ces talismans que les milliers de pélerins leur achètent.

Fig. 150

Porte-bonheur de *Kieou-hoa-chan*.

Fig. 150bis

Talisman stellaire pour un heureux mariage.

Fig. 151

Porte-bonheur stellaire pour un mariage.

ARTICLE VI.

TALISMANS STELLAIRES.

D'après les idées taoïstes, chacun des hommes habitant cette terre est l'incarnation vivante d'une étoile du Ciel. Les rusés spéculateurs de la bêtise humaine, ont trouvé là une riche carrière à exploiter.

Quelqu'un est-il malade? Quoi de mieux à faire, que de s'adresser à l'étoile incarnée dans sa personne? De là, des talismans stellaires sans nombre: talismans protecteurs, talismans impétratoires, talismans guérisseurs, etc.... On pourra consulter le "*T'siu-ki pi-hiong t'siuen-chou*" 趨吉避凶全書, qui en contient une belle collection. (Tome VI. p. 129 plusieurs spécimens.)

Ce genre de talisman rentre dans la catégorie des *Tche-ma* (voir cet article).

Nous ne donnons ici qu'une idée du genre, dans la feuille ci-jointe qui est un porte-bonheur très en vogue pour obtenir un heureux mariage.

Sources des Talismans.

1°. Les païens, amis et connaissances, sachant que je m'occupais de ce sujet, m'en ont procuré un bon nombre.

2°. Les fréquentes visites dans les boutiques de superstitions, nommées "*Tche-ma-tien*", m'en ont fait découvrir d'assez rares. La plupart ont été achetés dans les boutiques superstitieuses de *Yang-tcheou*, *Kao-yeou*, *Nan-king*, au *Kiang-sou;* de *Ou-hou*, *Houo-tcheou*, *Han-chan*, *Yun-tsao*, *Ou-wei-tcheou*, au *Ngan-hoei*.

3°. Plusieurs ont été dessinés fidèlement sur des modèles trouvés dans les livres Bouddhiques et Taoïstes.

4°. Certains spécimens m'ont été fournis par les *Tao-che* et les bonzes eux-mêmes, dans leurs pagodes.

5°. Un ouvrage entier en 4 volumes, intitulé: *Tseng-pou pi-t'choan wan-fa koei-tsong* 增補秘傳萬法歸宗, traite des talismans et en donne de toutes les formes, pour tous les sujets, même scabreux v.g. pour faire aboutir des intrigues d'amour, etc...

6°. *T'siu-ki pi-hiong t'siuen-chou* 趨吉避凶全書, contient de beaux talismans stellaires.

On a eu surtout pour but, dans ce petit travail, de faire connaître les Talismans populaires les plus en usage parmi les habitants des deux provinces du *Kiang-sou* et du *Ngan-hoei*. Nous avons dû laisser de côté bon nombre de spécimens intéressants: il faudrait un gros volume pour insérer tous ceux que nous possédons dans plusieurs gros albums. Nous nous sommes contenté d'en donner quelques spécimens dans chaque genre.

La collection complète se trouve à la bibliothèque de T'ou-sè-wè, près Chang-hai.

BL1801 .D695 v.2
Recherches sur les superstitions en
Princeton Theological Seminary–Speer Library
1 1012 00037 0975